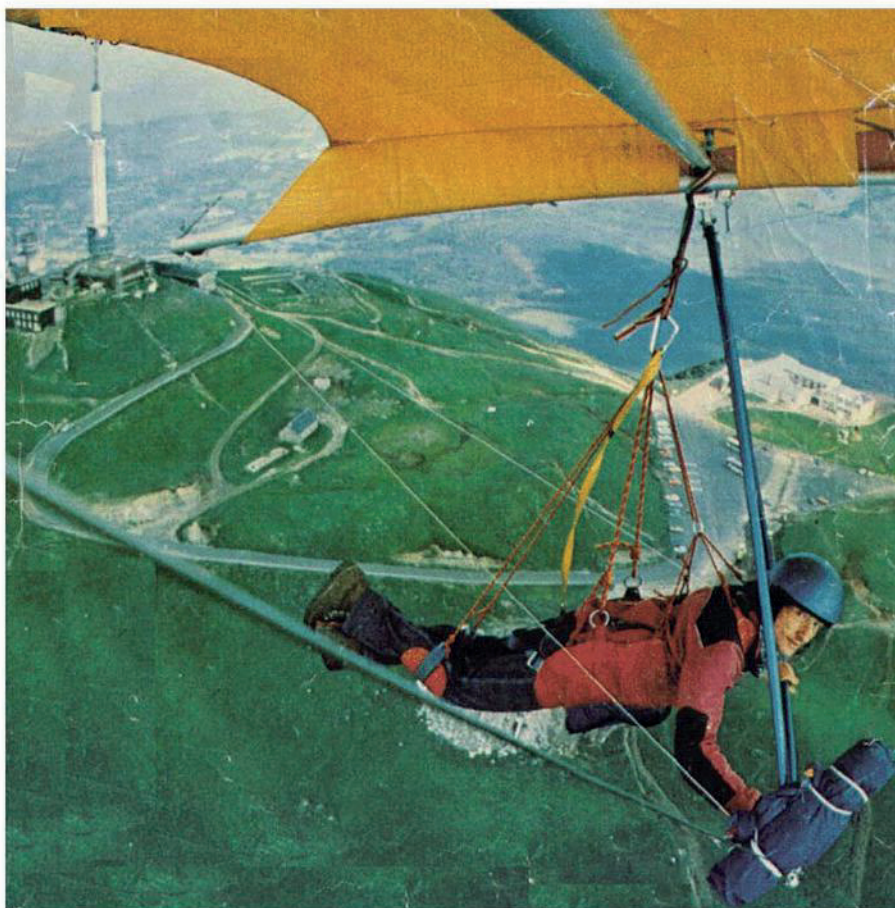


Nikanor thực hiện cánh bay

Chúng ta đang ở vào năm 1974. Ở Pháp, đây là thời điểm khởi đầu của môn thể thao này, mà tôi đã khám phá ra với người bạn của tôi, Michel Katzman, người trong bức ảnh này, người mà tôi đã bay cùng trong hai mươi năm. Tôi dành tặng album này cho anh ấy, do tôi vẽ vào thời kì đó.

Jean-Pierre Petit



Nikanor là tên của chú chó bátxê mà anh đã từng mang theo để bay cùng. Anh đặt nó vào một dây nịt đặc biệt.

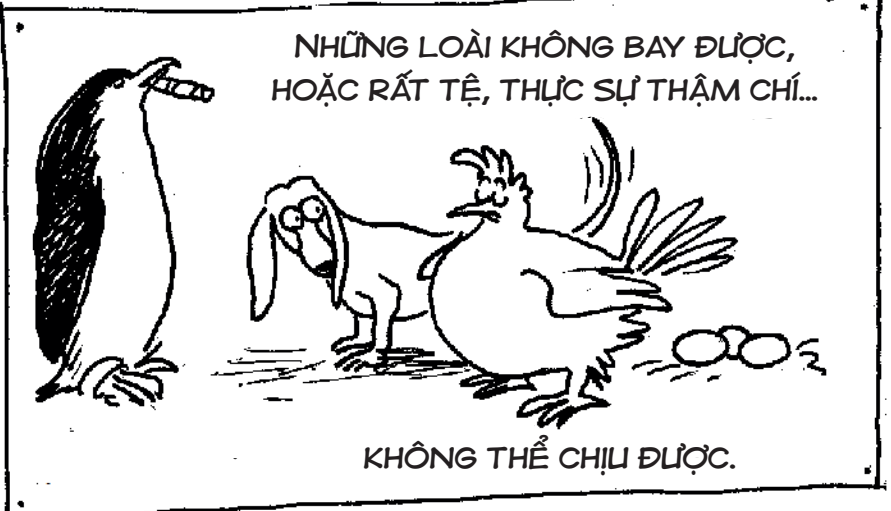


TỪ HÀNG TRIỆU NĂM, LOÀI CHIM LÀ ĐÔNG VẬT DUY NHẤT CÓ THỂ BAY LƯỢN TRÊN NHỮNG CẢNH ĐỒNG BẤT TẬN CỦA BẦU TRỜI.



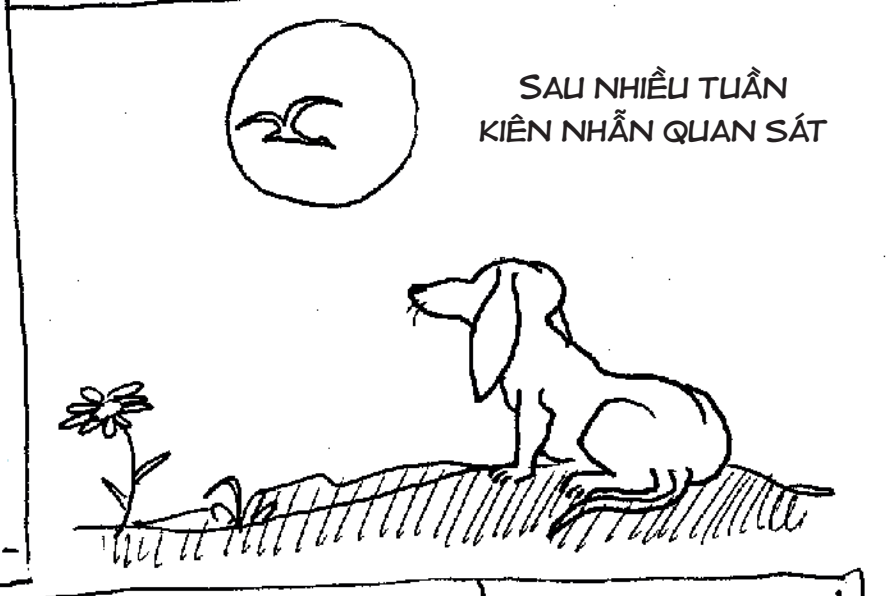
NÀY, CẬU NHÌN THẤY CHÚNG NÓ... TỆ HẠI!

ĐIỀU NÀY THƯỜNG KHIẾN HỌ TRỞ NÊN KÊU CĂNG.

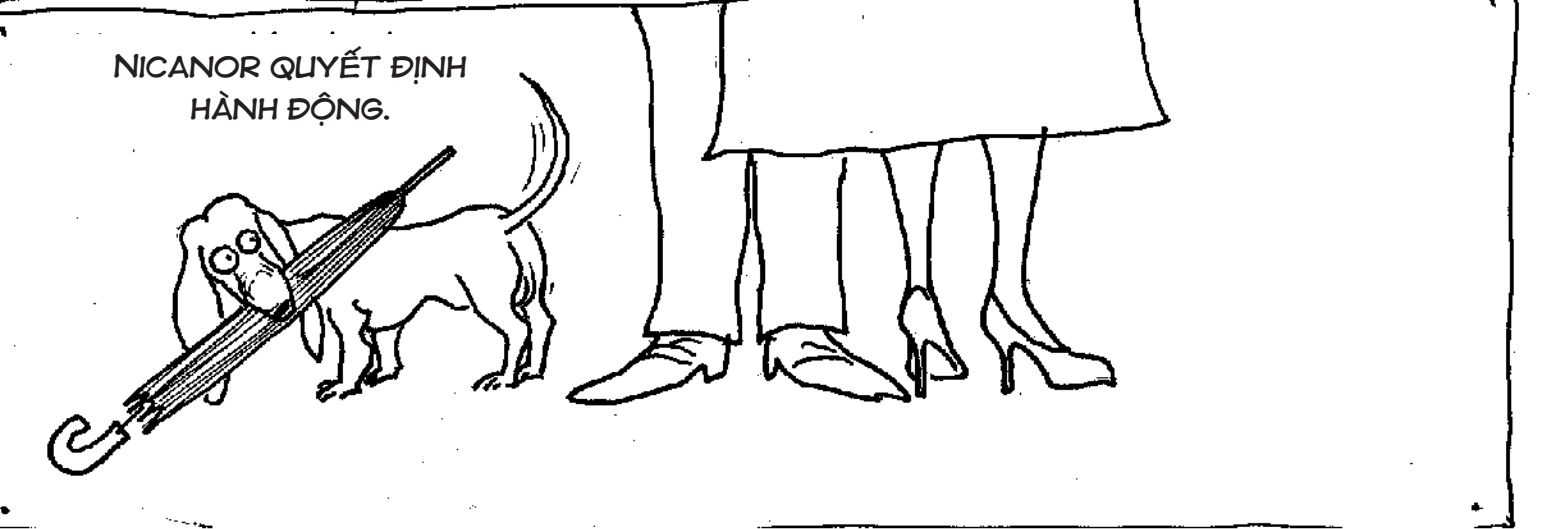


NHỮNG LOÀI KHÔNG BAY ĐƯỢC, HOẶC RẤT TÊ, THỰC SỰ THẬM CHÍ...

KHÔNG THỂ CHỊU ĐƯỢC.



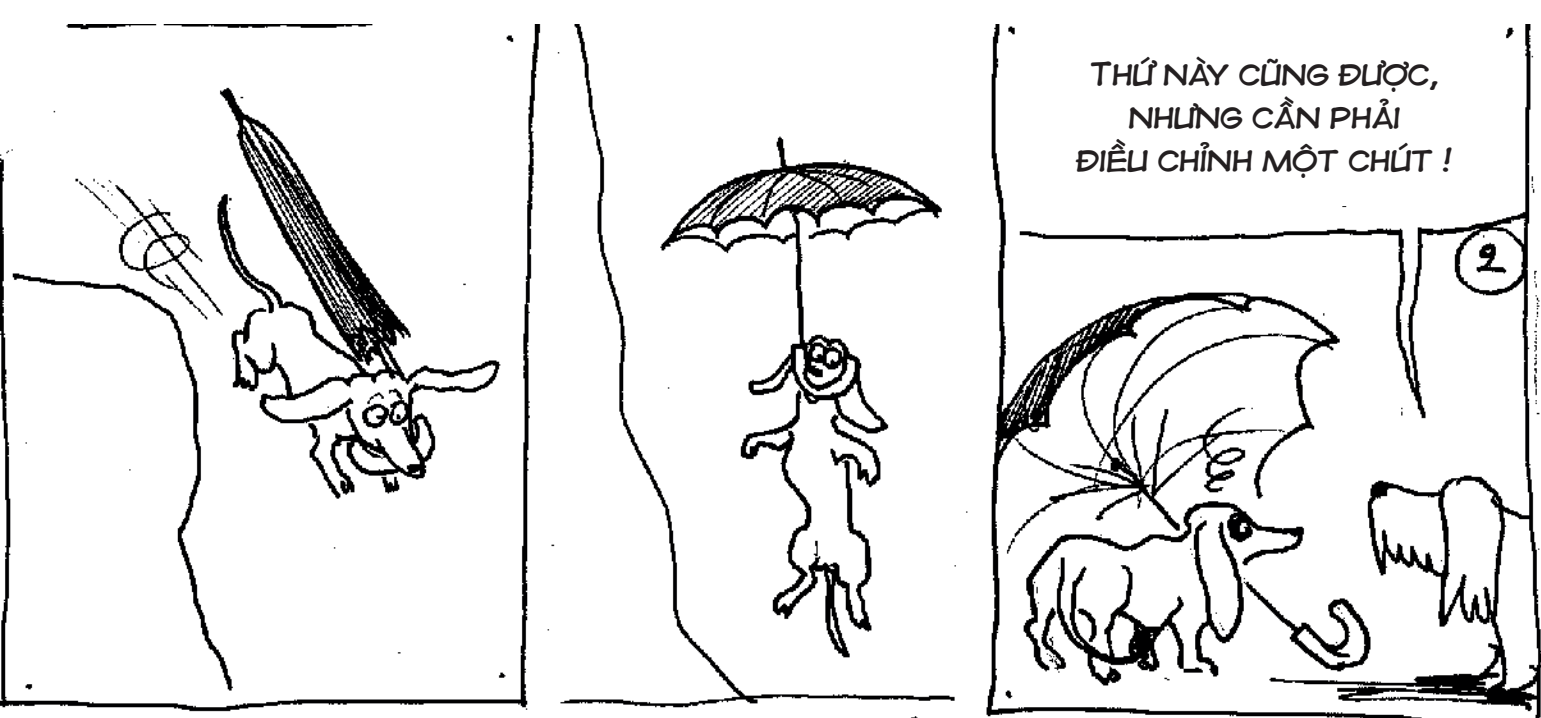
SAU NHIỀU TUẦN KIÊN NHẪN QUAN SÁT



NICANOR QUYẾT ĐỊNH HÀNH ĐỘNG.

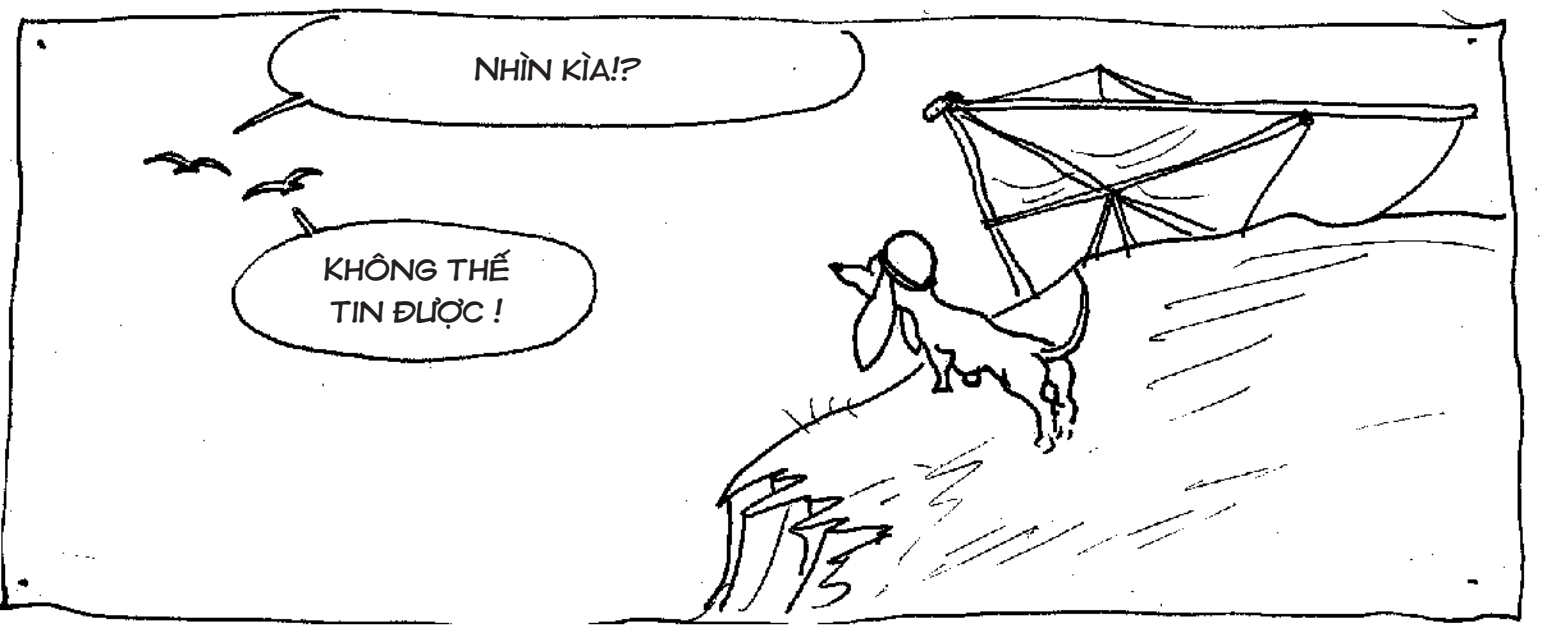
THỨ NÀY CŨNG ĐƯỢC,
NHƯNG CẦN PHẢI
ĐIỀU CHỈNH MỘT CHÚT !

2



SAU KHI LÀM VIỆC CHĂM CHỈ

XEN KÈ LÀ NHỮNG
GIÂY PHÚT NGHỈ NGƠI,
SUY TƯ.



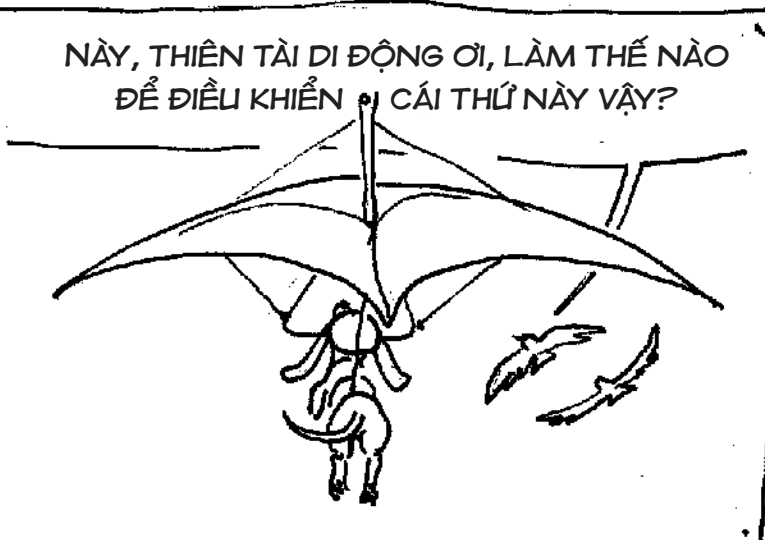
NHÌN KÌA!?

KHÔNG THỂ
TIN ĐƯỢC !



CON CHÓ
MÀ BAY, HẢ?

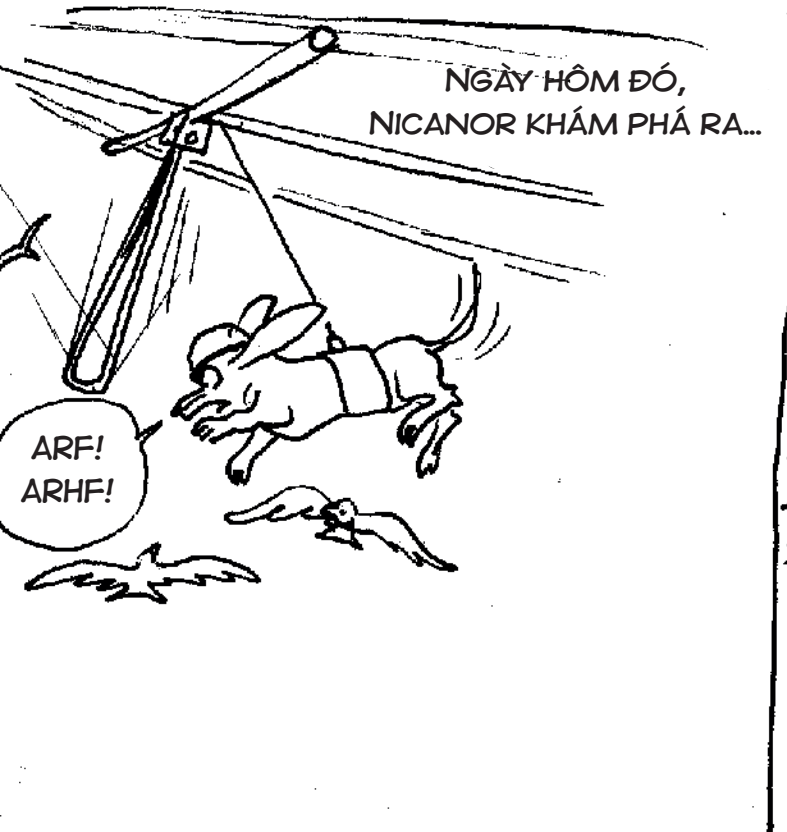
CÓ TRÒ HAY
ĐỂ XEM ĐÂY!



NÀY, THIÊN TÀI DI ĐỘNG ƠI, LÀM THẾ NÀO
ĐỂ ĐIỀU KHIỂN CÁI THỨ NÀY VẬY?



CHỜ ĐÃ, CHÚNG TÔI
SẼ GIÚP CẬU.

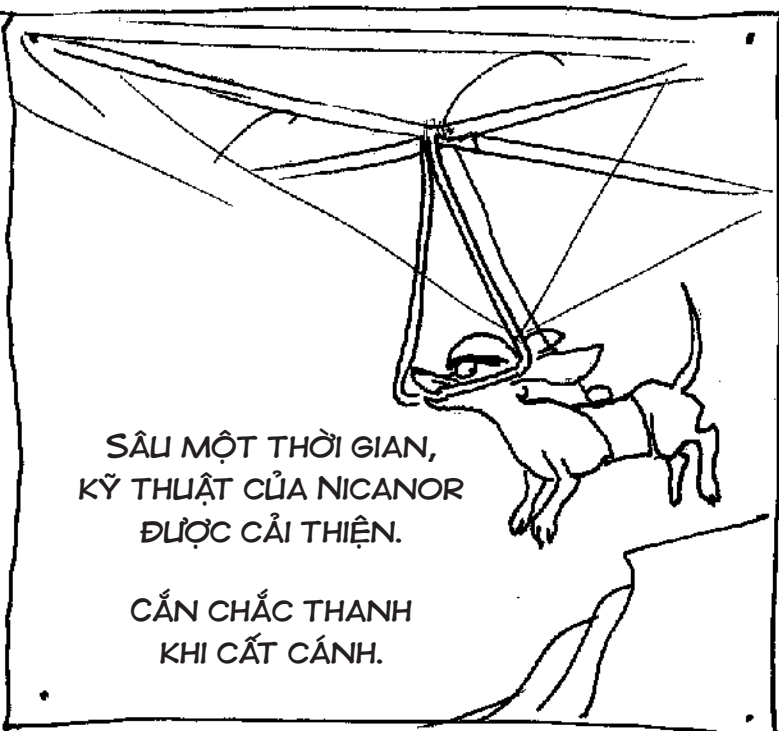


NGÀY HÔM ĐÓ,
NICANOR KHÁM PHÁ RA...

ARF!
ARHF!

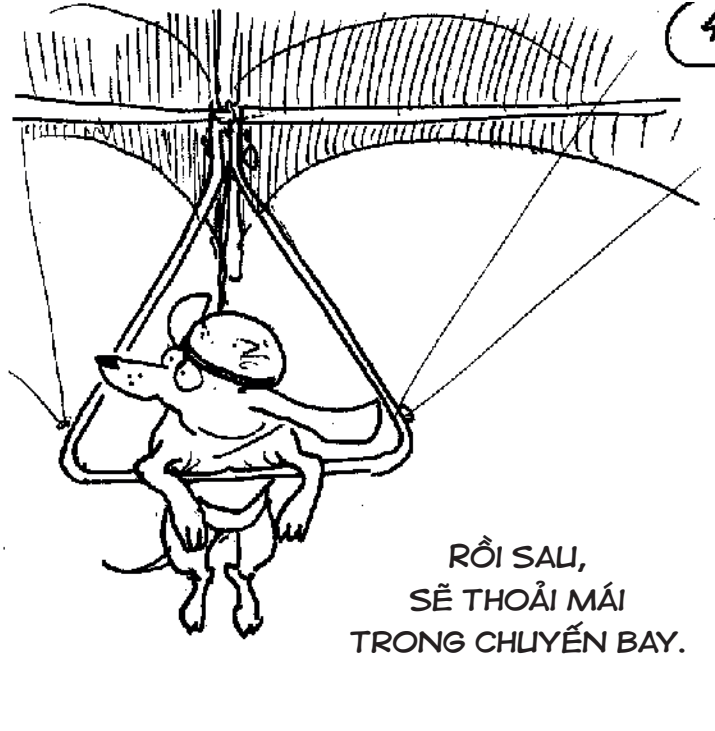


VIỆC MẤT TỐC ĐỘ.



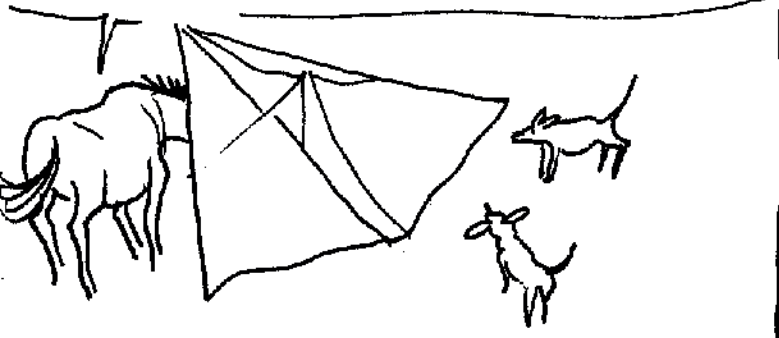
SÂU MỘT THỜI GIAN,
KỸ THUẬT CỦA NICANOR
ĐƯỢC CẢI THIẾN.

CẮN CHẮC THANH
KHI CẤT CÁNH.



RỒI SAU,
SẼ THỎA MÁI
TRONG CHUYẾN BAY.

NICANOR, CÁI ĐẤY CỦA BẠN
HOẠT ĐỘNG THẾ NÀO ?

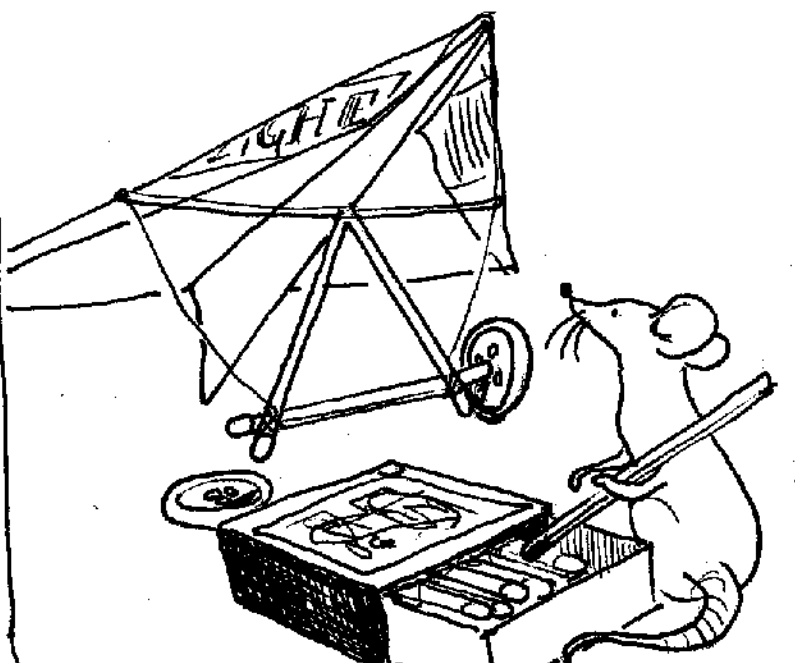


SỰ HIỂU KÌ NGÀY Càng LỚN.



NICANOR LÀ MẪU MỤC

MÔ HÌNH NGHIỆP DƯ PHÁT TRIỂN
MỘT CÁCH NHANH CHÓNG.



BIÊN DẠNG ÍT SỨC CẢN

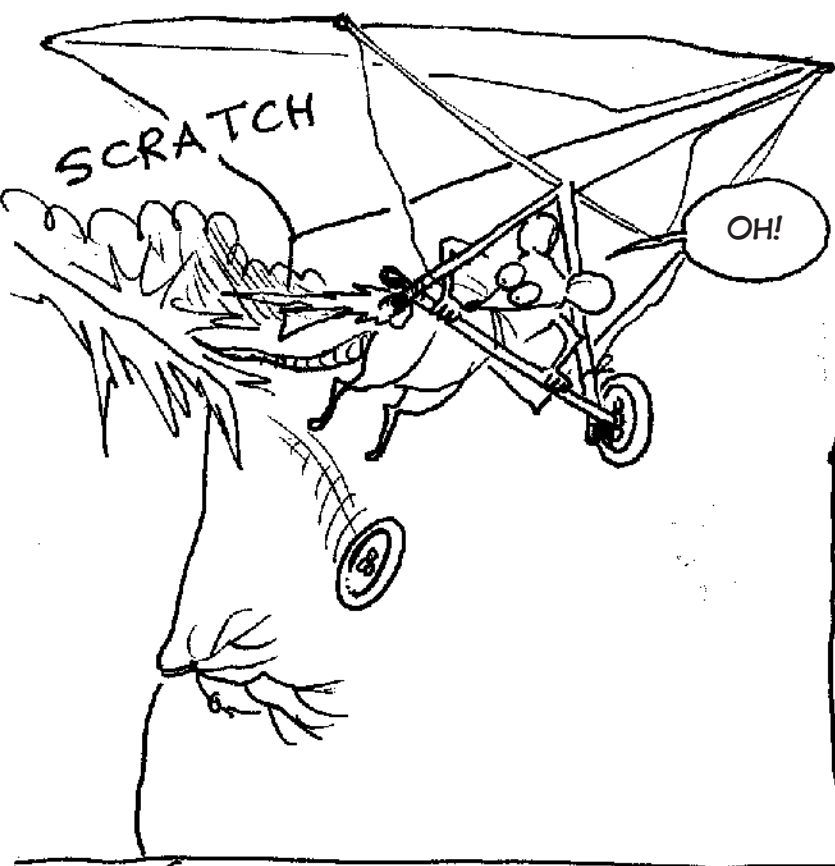
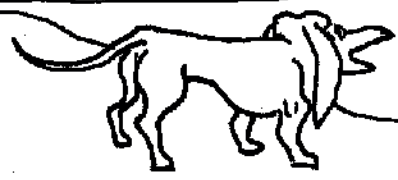


VÀ LÀM GÌ VỚI CÁC BÀN CHÂN?



MAX, CẬU CHẠM VÀO ĐẤY!

TỚ XẾP CHÚNG VÀO SAU KHI CẮT CẢNH



OH!



TRỜI ƠI, MAX ĐANG CHÁY!

NGHE NÀY, MAX, CŨNG THÚ VỊ, TẠO MÔ HÌNH NGHIỆP DŨ, NHƯNG CẬU NÊN BỎ NHỮNG...

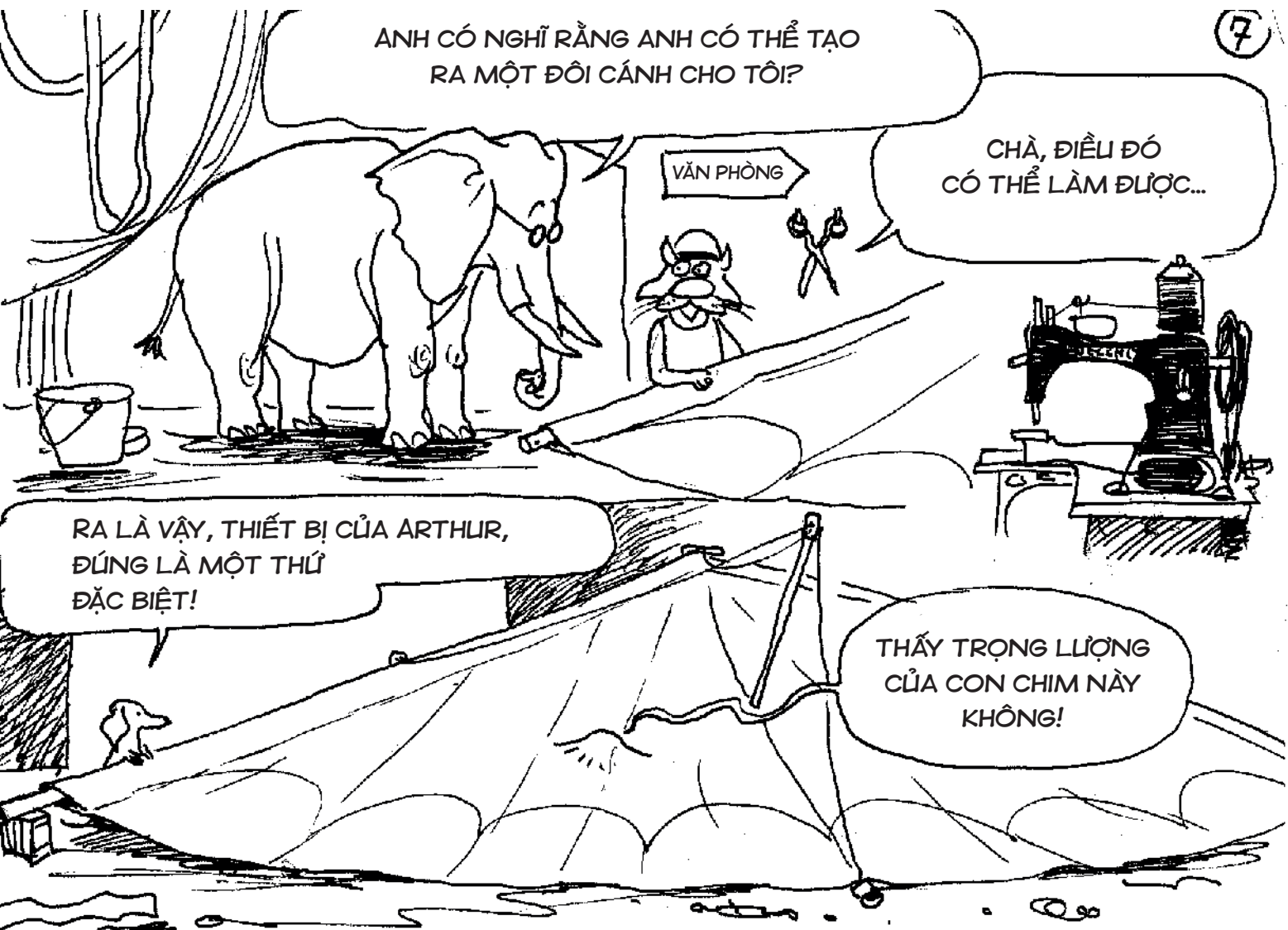


PHẦN ĐẦU ĐIỀM!

ANH CÓ NGHĨ RẰNG ANH CÓ THỂ TẠO RA MỘT ĐÔI CÁNH CHO TÔI?

CHÀ, ĐIỀU ĐÓ CÓ THỂ LÀM ĐƯỢC...

VĂN PHÒNG



RA LÀ VẬY, THIẾT BỊ CỦA ARTHUR, ĐÚNG LÀ MỘT THỨ ĐẶC BIỆT!

THẤY TRỌNG LƯỢNG CỦA CON CHIM NÀY KHÔNG!

HỌ SẼ TỔ CHỨC MỘT CUỘC THI



ĐIÊN RỒ, HOÀN TOÀN ĐIÊN RỒ!

AH!
AH!

GRAND
INTERNAT

CÁC BẠN ƠI, TRẬT TỰ MỘT TÍ NÀO!

TỪ PHÍA NHỮNG CON CHIM.

TÔI SẼ QUAY LẠI NGAY.



XỊN THẾ...

NÓ BAY SIÊU NHA!

ĐỐI THỦ CẠNH TRANH SỐ BA

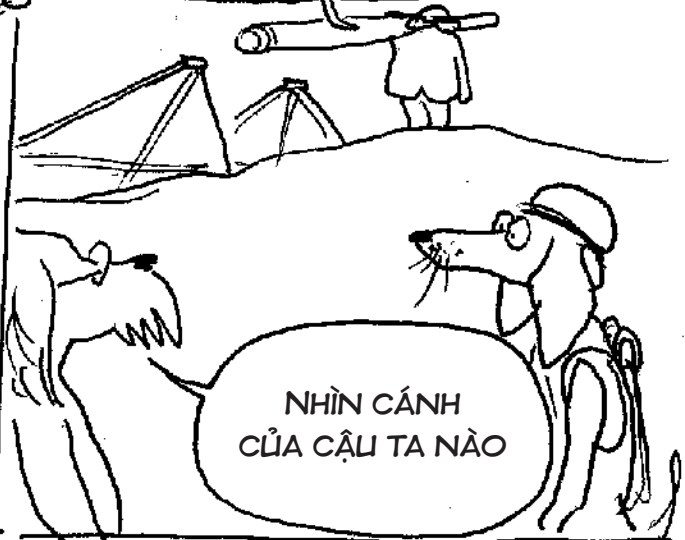


LANDING AREA, PLEASE!

THANKS, GUYS

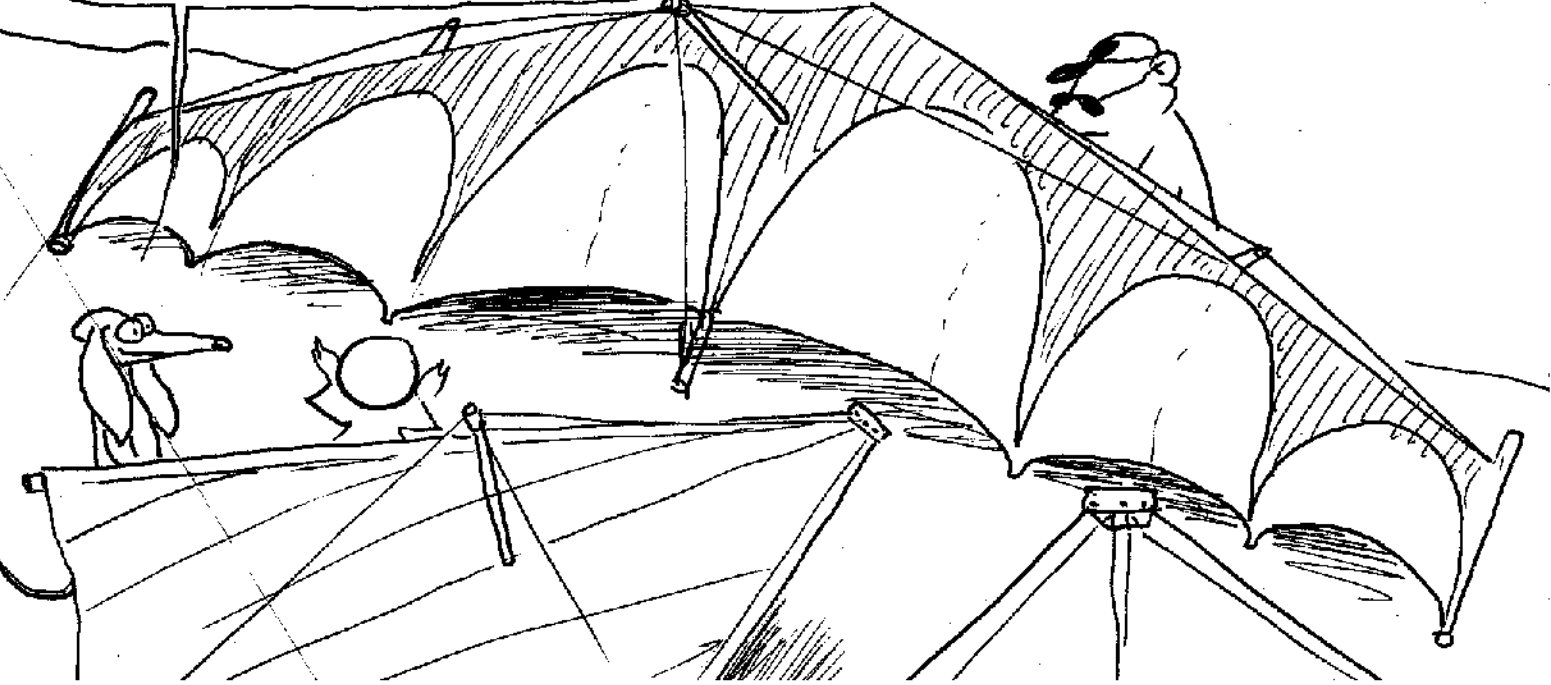


UH, LỐI NÀY THIS WAY

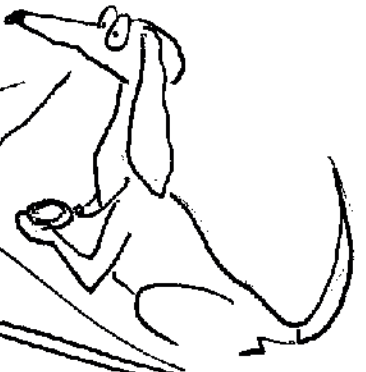


NHÌN CẢNH CỦA CẬU TA NÀO

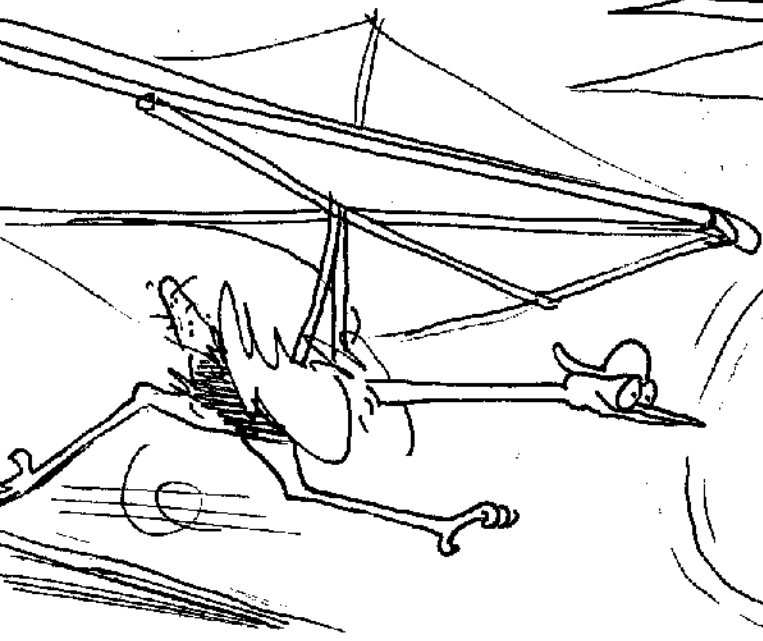
THỨ NÀY ÔNG NỘI ƠI, MỚI LÀ SẢI CẢNH KHỔNG LỒ



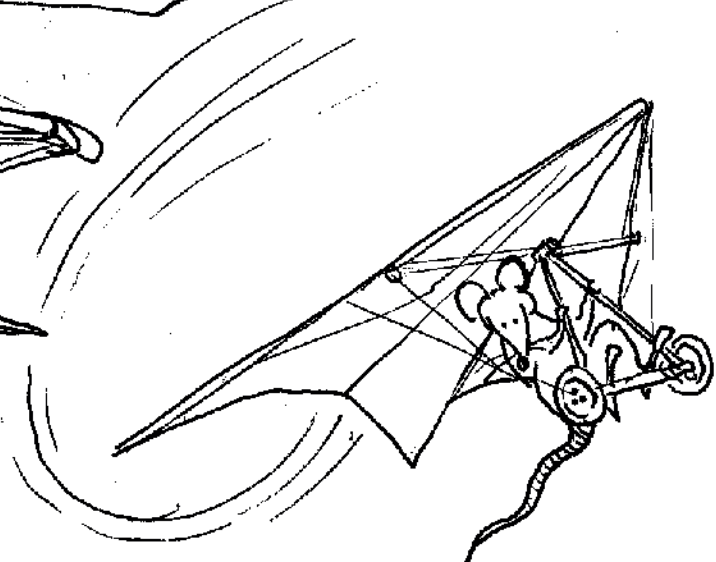
MỘT TIẾNG MƯỜI LĂM.
ANH ẤY VẪN CÒN ĐANG BAY



NGƯỜI CHIẾN THẮNG
TRONG KỸ THUẬT
HẠ CẢNH



CECILIA, LUÔN LUÔN ĐỨNG HẠNG ĐẦU
TRONG BƯỚC NHẢY



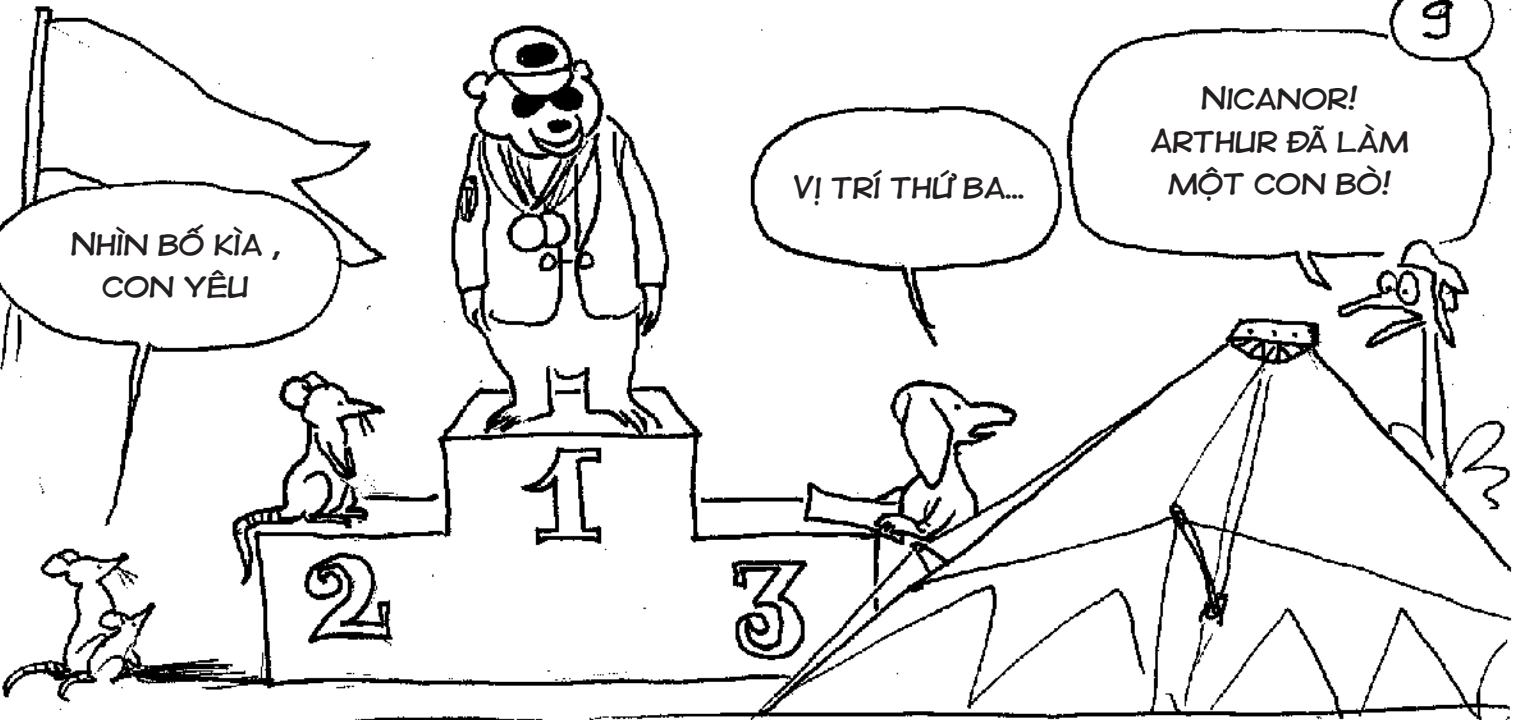
MAX, NHÀ VÔ ĐỊCH
NHÀO LỘN

QUẢ LÀ, MỘT CUỘC GẶP RẤT THÀNH CÔNG.

NHÌN BỐ KÌA,
CON YÊU

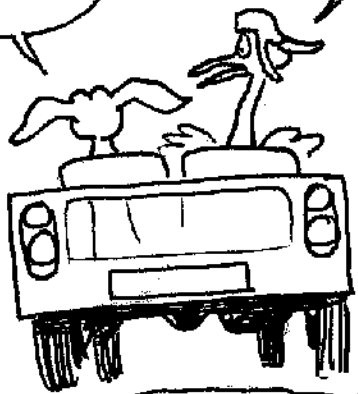
VỊ TRÍ THỨ BA...

NICANOR!
ARTHUR ĐÃ LÀM
MỘT CON BÒ!



Ở ĐÂU
CƠ?

CẠNH LÀNG



THẬT LÀ
MỘT THẢM
HỌA!



TÔI ĐÃ NÓI VỚI CÁC CẬU RỒI,
MỘT NGÀY NÀO ĐÓ CHÚNG NÓ
SẼ VỠ MẶT.

CỤ ARTHUR ƠI, NICANOR CÓ CỐ SỨC KÉO CŨNG VÔ ÍCH, KHÔNG CÒN CÁCH NÀO BAY ĐƯỢC!

TẠI LÀNG:

ANH LEON ƠI, HAY LÀ MÌNH HỜI NGHIÊM KHẮC VỚI LỬ TRẺ QUÁ?

MMM...

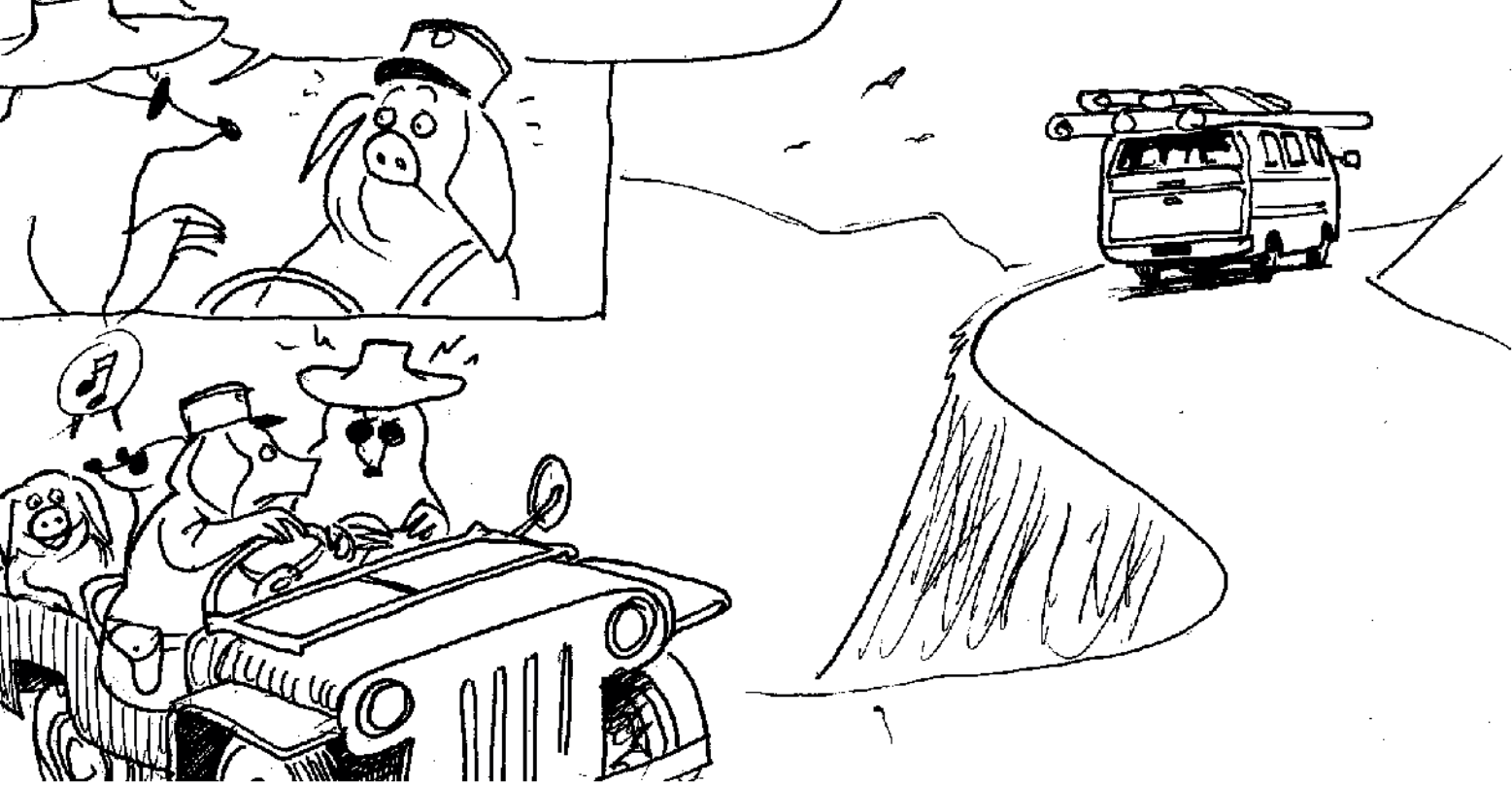
CHARLES, NGHE NÀY. ĐÓ THỰC SỰ LÀ CÁI CỐI XAY NGƯỜI?

CÒN TÔI THÌ PHẢI VẮT VẢ VỚI CON TRAI

CHÀ, TÔI XEM XÉT... VỪA CẨN TRỌNG CÓ THỂ...

CHARLES, CẬU KHÔNG ĐỦ NGHIÊM VỚI CON TRAI MÌNH

THỨ BA TUẦN SÁI:



SỢ QUÁ,
CHẾT MẤT THÔI.

LÁT NỬA
BỐ CŨNG THỬ
MỘT VÒNG, BỐ NHÉ?

IM ĐI
ĐỒ NGỐC

CỐ LÊN
BỐ Ạ

THẬT TUYỆT ĐẺ Ạ,
NGÀI THỊ TRƯỞNG ĐÍCH
THÂN TRẢI NGHIỆM

NGÀI THỊ TRƯỞNG
MUÔN NĂM!

THẾ NÀO, ÔNG THỊ TRƯỞNG?

ĐẤY, TRÊN KIA

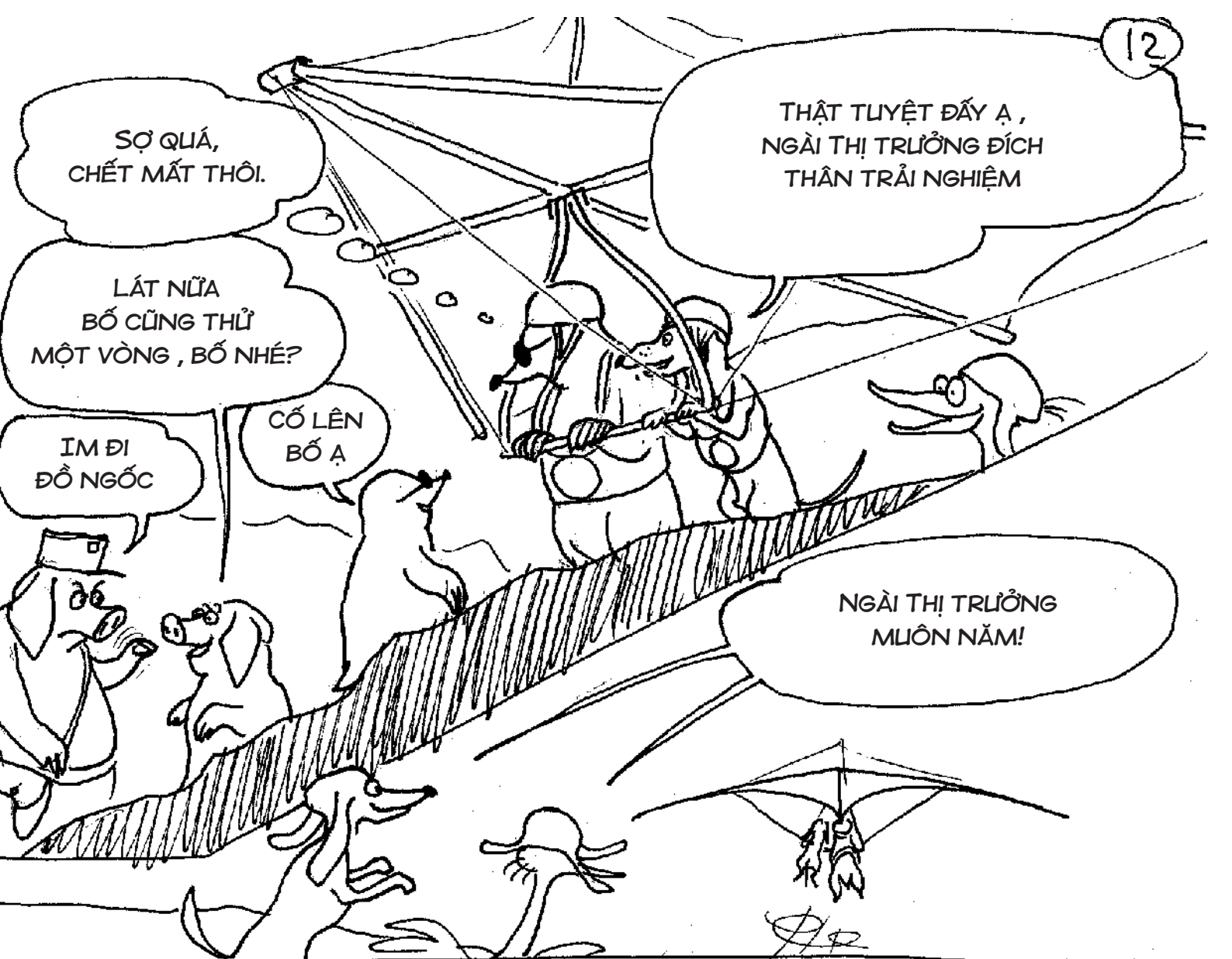
THỊ TRƯỞNG?
KHÔNG THỂ
TIN ĐƯỢC

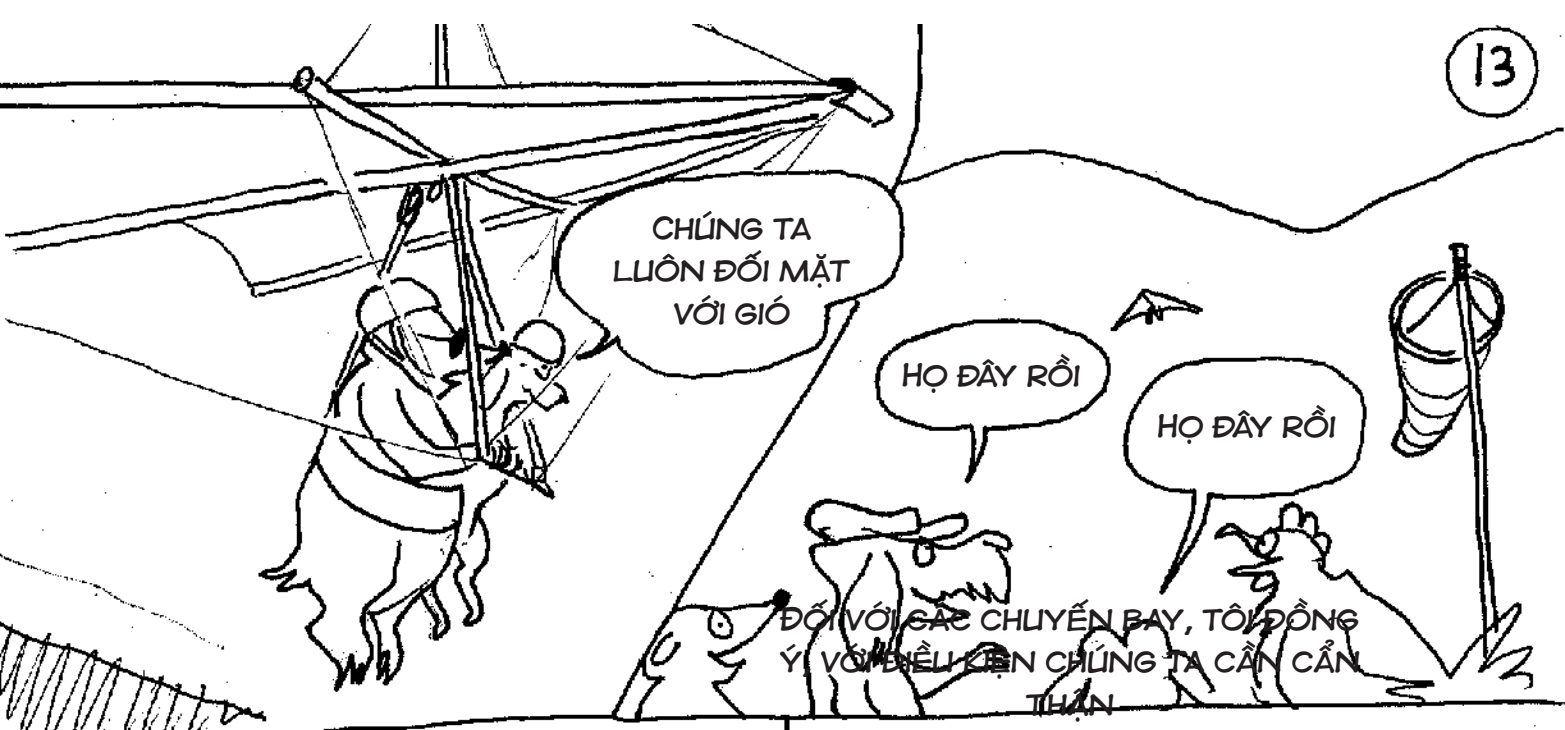
THẬT
PHI THƯỜNG!

Ờ...

THẾ NÀO, ÔNG THỊ TRƯỞNG?

NGÀY XƯA



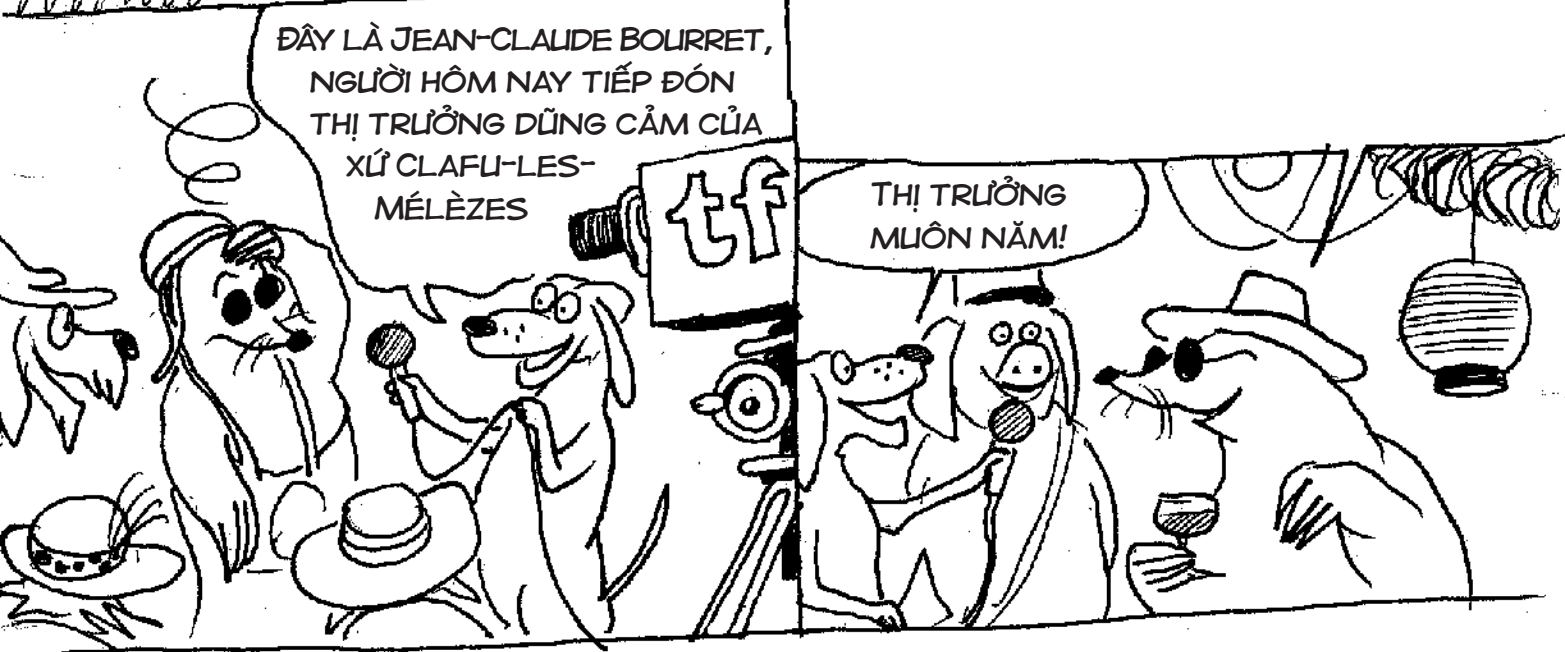


CHÚNG TA LUÔN ĐỐI MẶT VỚI GIÓ

HỌ ĐÂY RỒI

HỌ ĐÂY RỒI

ĐỐI VỚI SẮC CHUYỂN BAY, TÔI ĐỒNG Ý VỚI NHỮNG KIỆN CHÚNG TA CẦN CẦN THÂN

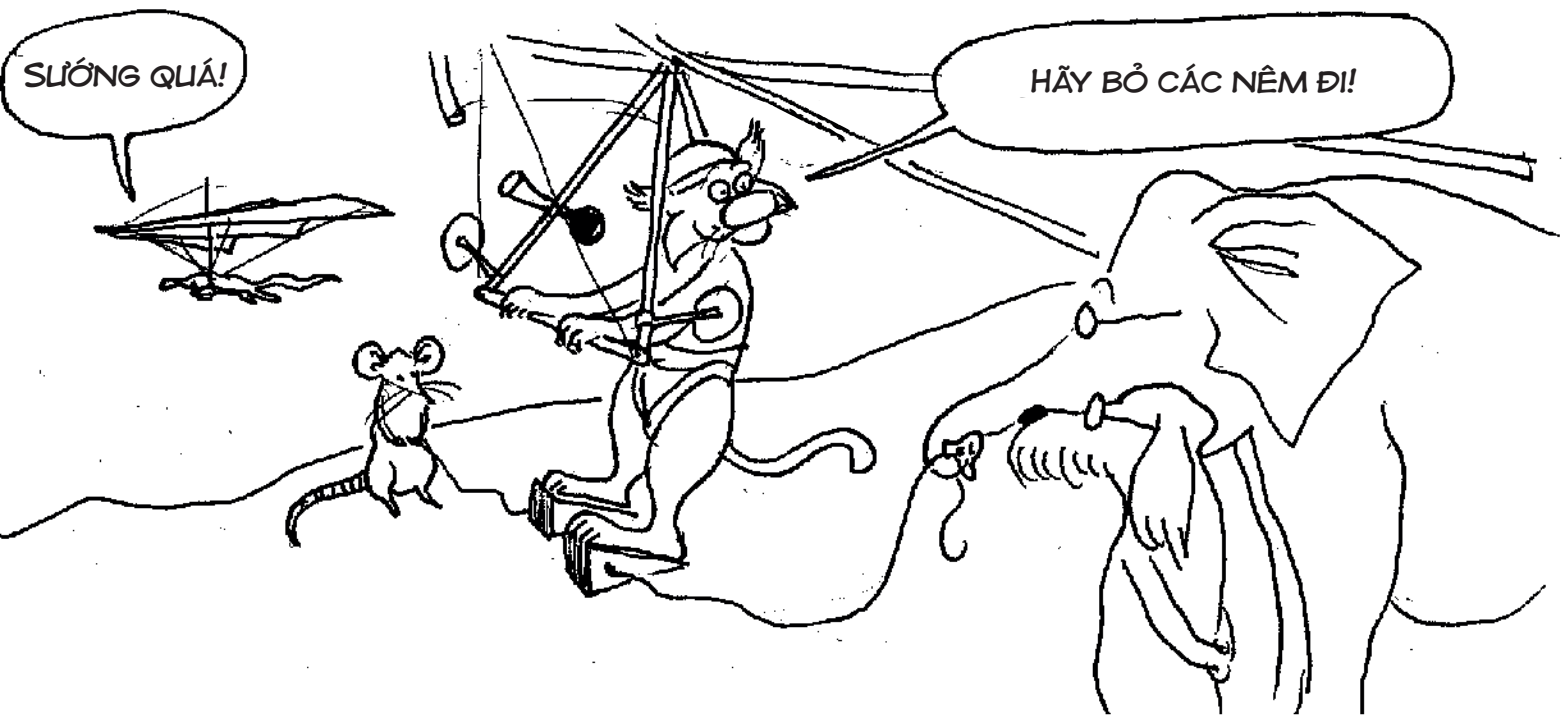


ĐÂY LÀ JEAN-CLAUDE BOURRET, NGƯỜI HÔM NAY TIẾP ĐÓN THỊ TRƯỞNG DỪNG CẨM CỦA XỨ CLAFU-LES-MÉLÈZES

tf

THỊ TRƯỞNG MUÔN NĂM!

VÀ BẦU TRỜI LẠI ĐƯỢC BAO PHỦ BỞI NHỮNG BỨC MÀN ĐA SẮC XINH XẸN.

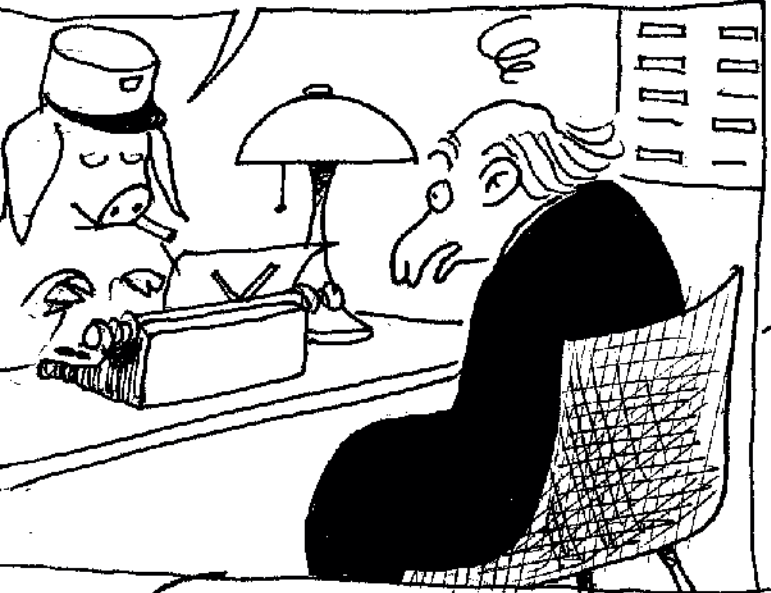


SƯỜNG QUÁ!

HÃY BỎ CÁC NÊM ĐI!

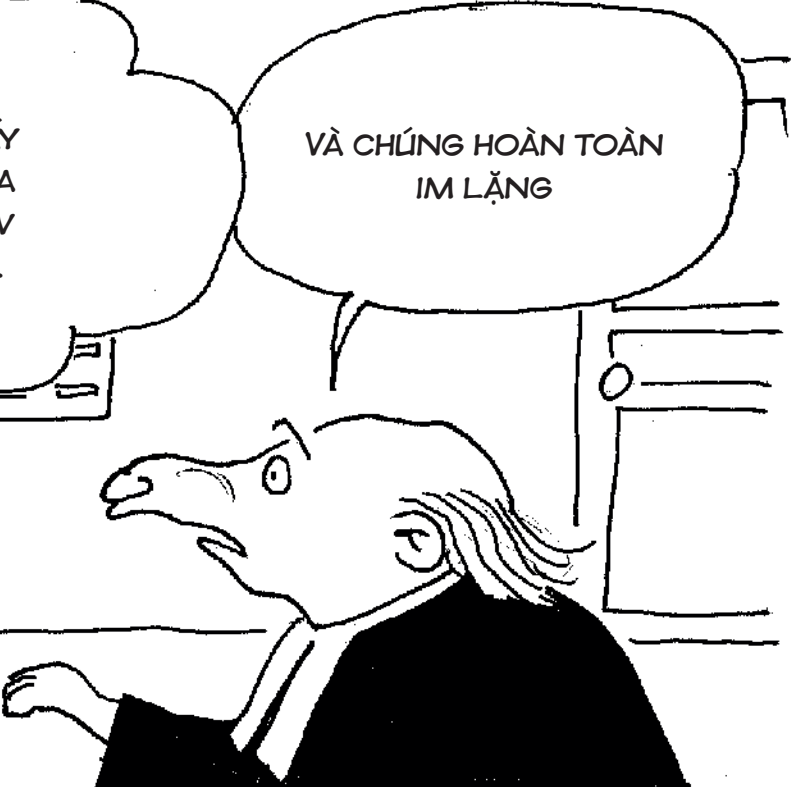
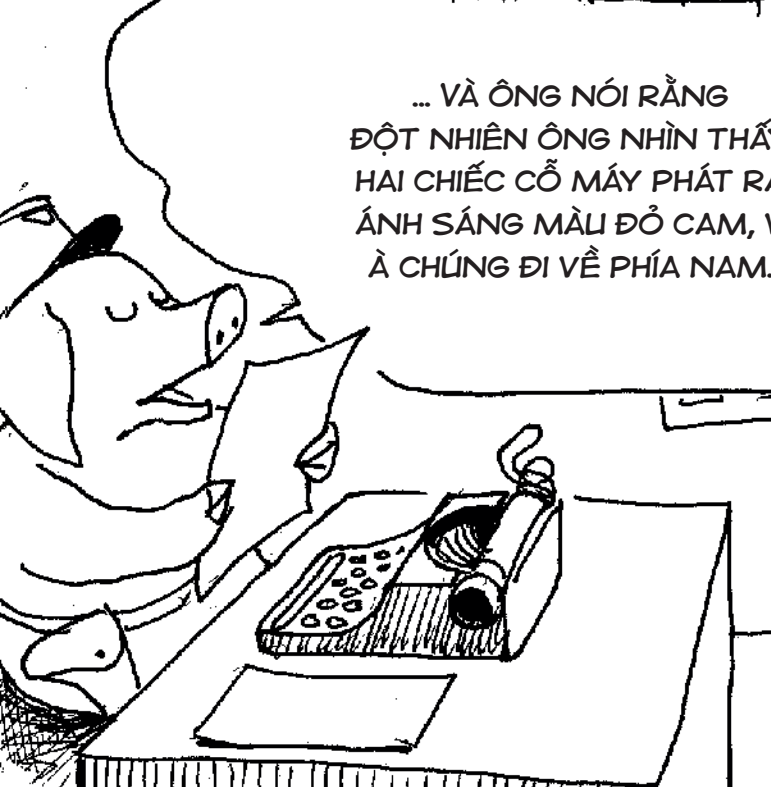


Ý ÔNG LÀ ÔNG NHÌN THẤY MỘT LIFO...



... VÀ ÔNG NÓI RẰNG ĐỘT NHIÊN ÔNG NHÌN THẤY HAI CHIẾC CỔ MÁY PHÁT RA ÁNH SÁNG MÀU ĐỎ CAM, VÀ CHÚNG ĐI VỀ PHÍA NAM.

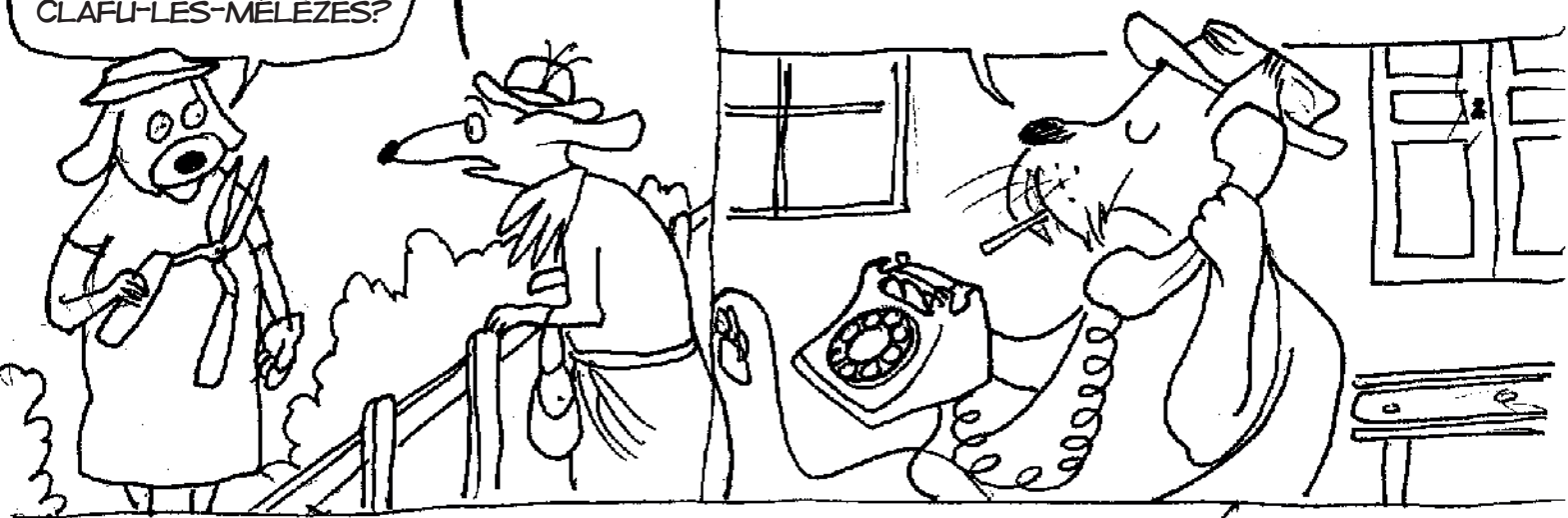
VÀ CHÚNG HOÀN TOÀN IM LẶNG



VỊ LINH MỤC ĐÃ NHÌN THẤY
HAI LIFO!

Ở ĐÂY! Ở
CLAFU-LES-MÉLÈZES?

LỪ BẠN GIÀ TÔI. CẬU ĐỂ DÀNH TRANG NHẤT
CHO NGÀY MAI. TIÊU ĐỀ: HOẢNG SỢ
Ở CLAFU-LES-MÉLÈZES.
LIFO Ở KHẮP MỌI NƠI... DỪNG...



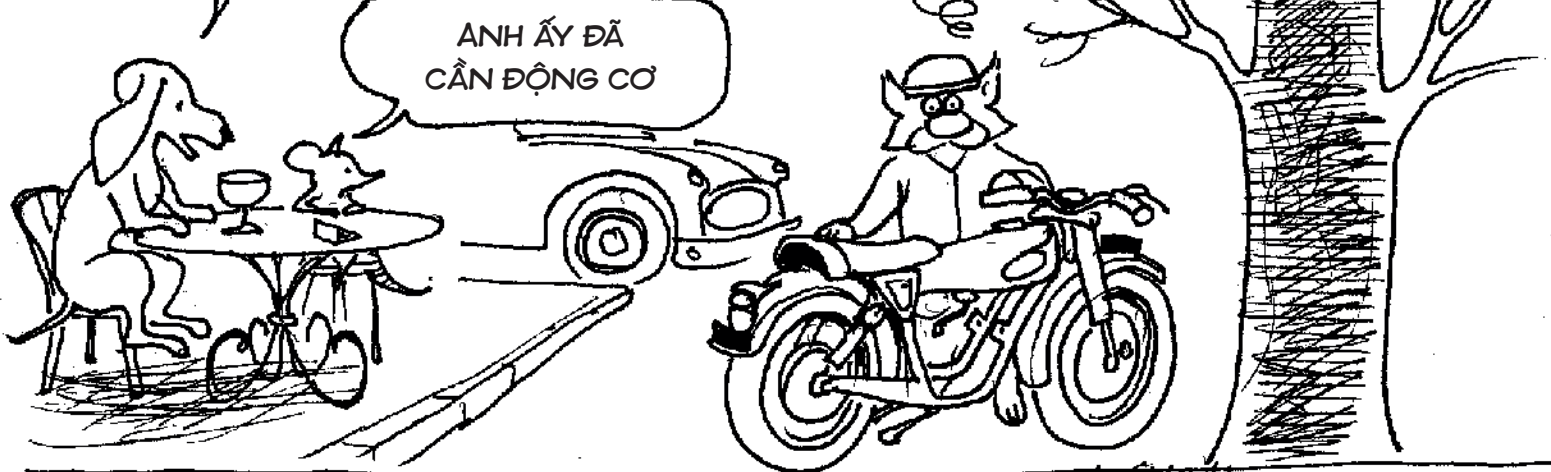
THẬT TUYỆT,
CHUYẾN BAY
ĐÊM NÀY!

RỒI CẬU CÓ NHỚ LÚC TA BAY
BÊN CẠNH NHÀ THỜ KHÔNG!

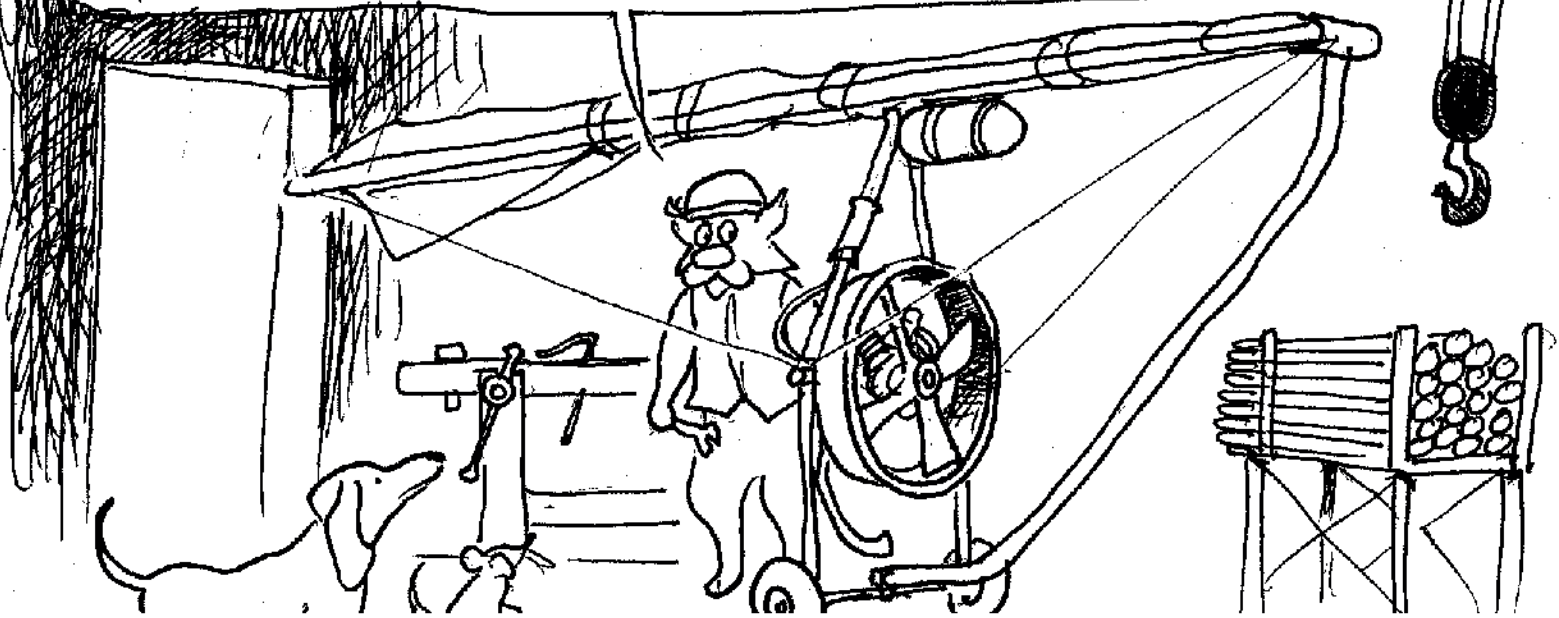


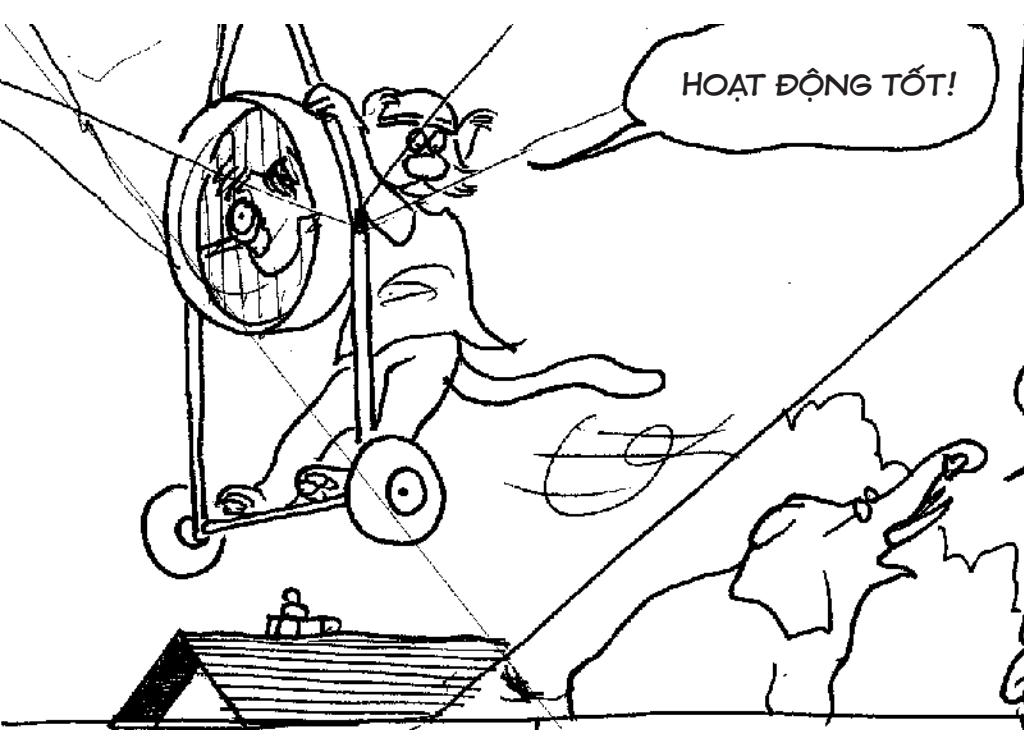
CÂU CHUYỆN VỀ CHUYẾN BAY ĐÊM GÂY RÚNG ĐỘNG TẠI LÀNG CLAFU-LES-MÉLÈZES, VỊ LINH MỤC ĐÃ XÚC ĐỘNG MẠNH. MỘT NGÀY NỌ, MỘT CẢNH TƯỢNG LẠ ĐÃ THU HÚT SỰ CHÚ Ý CỦA CỬ DÂN TRONG LÀNG.

NÀY, CHUYỆN GÌ ĐÃ XẢY RA VỚI CHIẾC MÔ TÔ CỦA BERNARD?



CÁI NÀY, ÔNG NỘI NICANOR ƠI, ĐÓ LÀ MỘT MÁY BAY CẢNH TAM GIÁC GẮN MÁY





HOẠT ĐỘNG TỐT!



ANH ẤY HƯỜNG ĐẾN HỒ

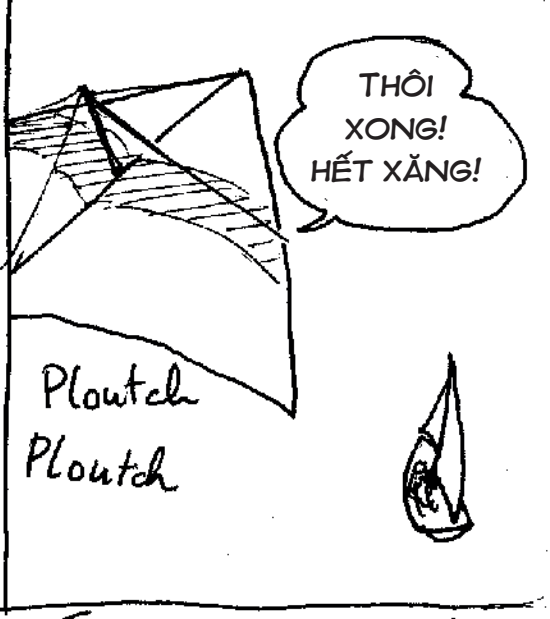
QUÁ ỒN,
THỨ ĐÓ



DƯỚI KIA
HỌ CÓ VẼ
SƯỜNG THẾ
NHỈ



AH AH,
CON BÉ NẪM PHƠI
TRÊN THUYỀN BUỒM,
NGON PHẾT NHỈ

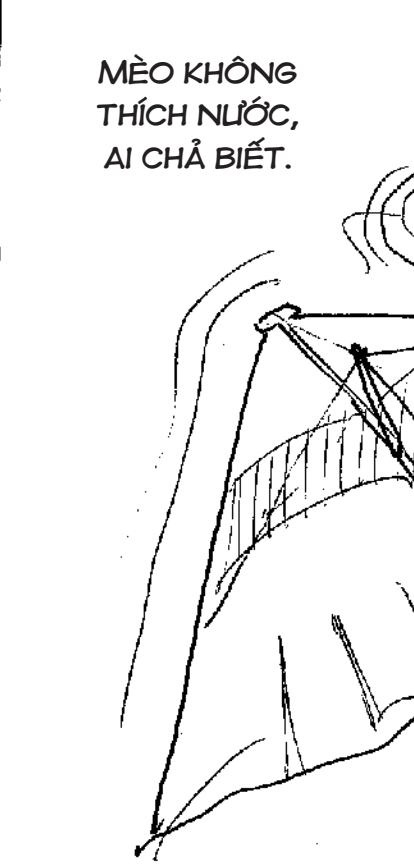


THÔI
XONG!
HẾT XĂNG!

Ploutch
Ploutch



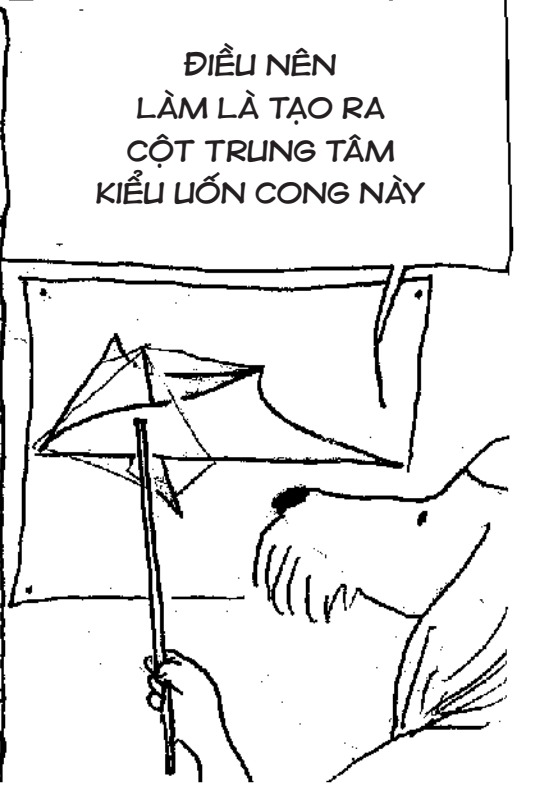
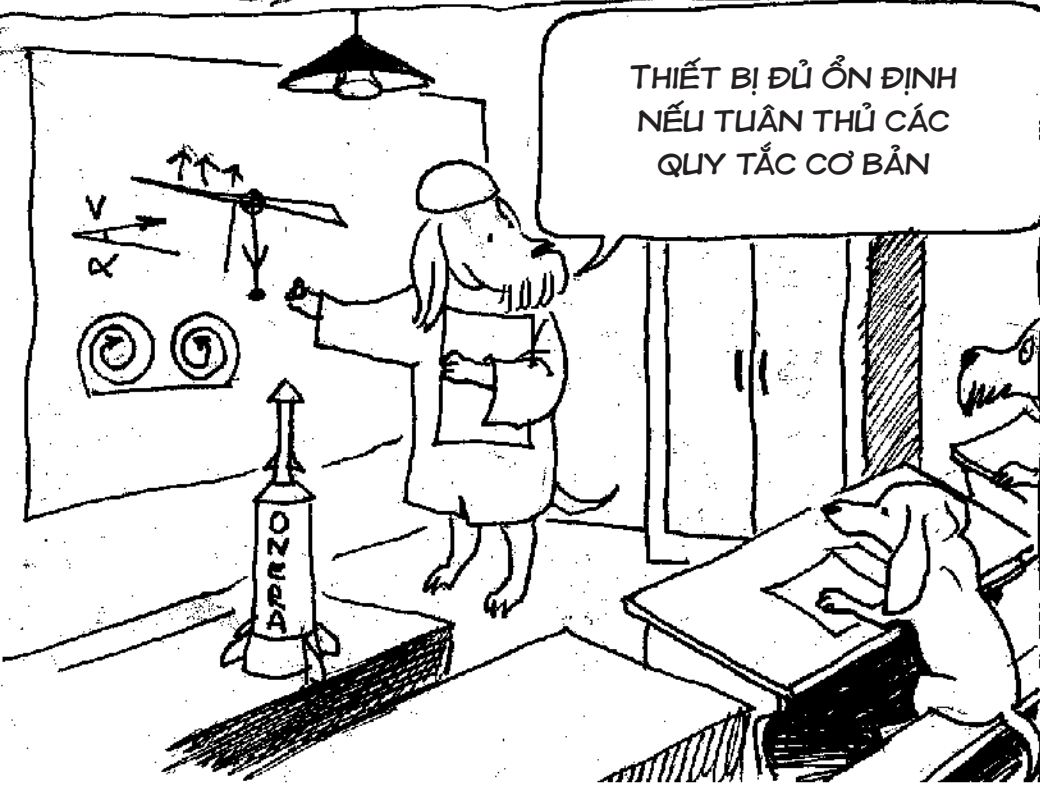
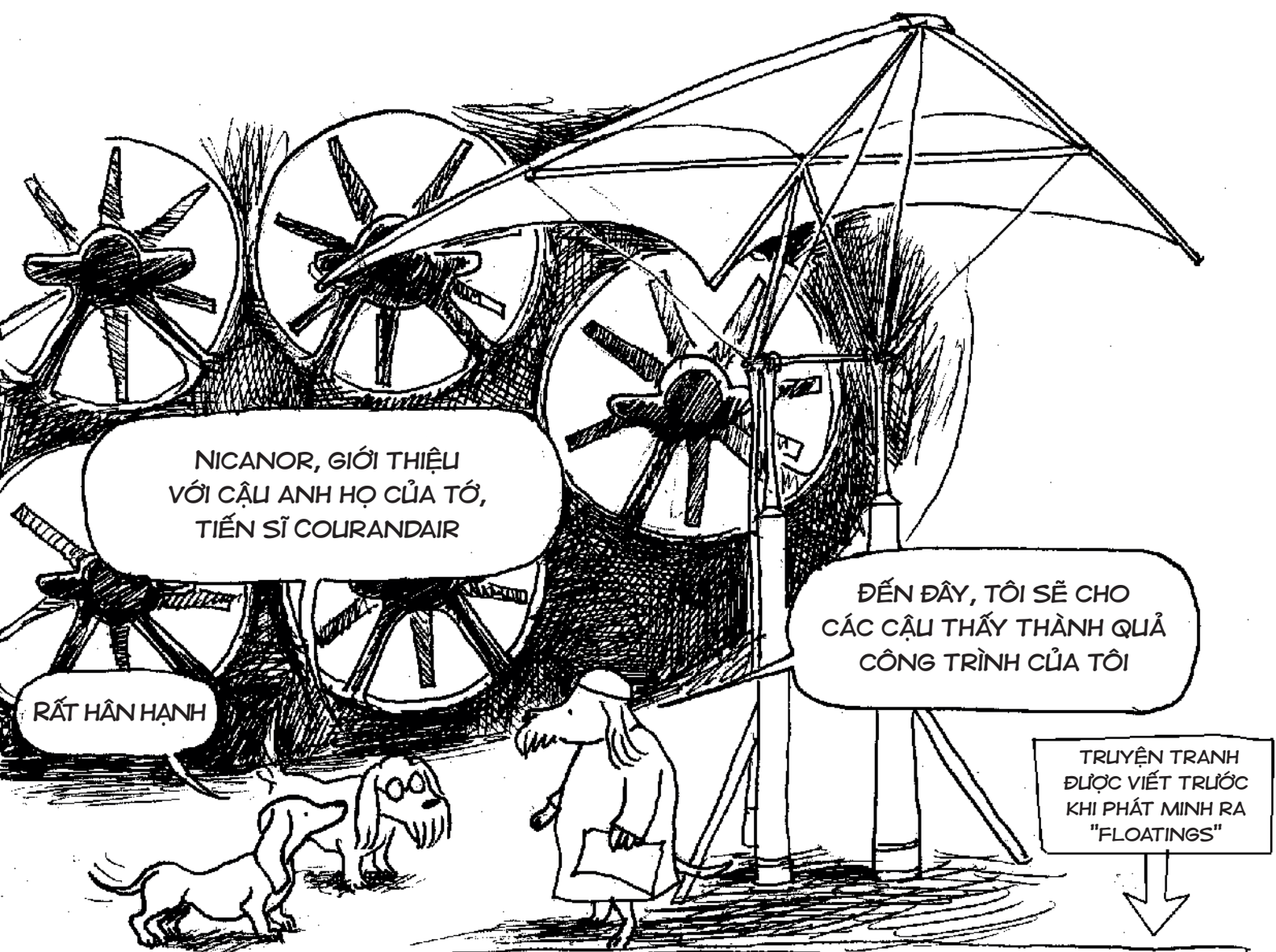
MẶT ĐẤT QUÁ XA.
CHẾT TIỆT, TÈO RỒI!



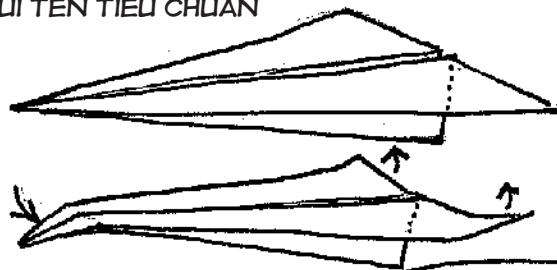
MÈO KHÔNG
THÍCH NƯỚC,
AI CHẢ BIẾT.

CỨU TÔI VỚI!

TRONG KHI BERNARD LECHAT TIẾP TỤC NGHIÊN CỨU QUÁ TRÌNH ĐỘNG CƠ HÓA DELTA, NICANOR ĐÃ LIÊN LẠC VỚI TIẾN SĨ COURANDAIR, NGƯỜI ĐÃ BẮT ĐẦU NGHIÊN CỨU VỀ QUẠT GIÓ :



ĐÂY ĐƯỢC GỌI LÀ MẶT CẮT TỰ ỔN ĐỊNH. CHÚNG TA CÓ THỂ MINH HỌA ĐIỀU NÀY BẰNG MỘT MÁY BAY GIẤY CỦA HỌC SINH



CHÚNG TA HẠ MŨI, NÂNG ĐUÔI SAU LÊN VÀ SẼ TẠO ĐƯỢC MỘT DÁNG HÌNH CHỮ "S"

TÔI ĐÃ GHI LẠI TẤT CẢ KẾT QUẢ CỦA MÌNH TRONG BÁO CÁO NÀY

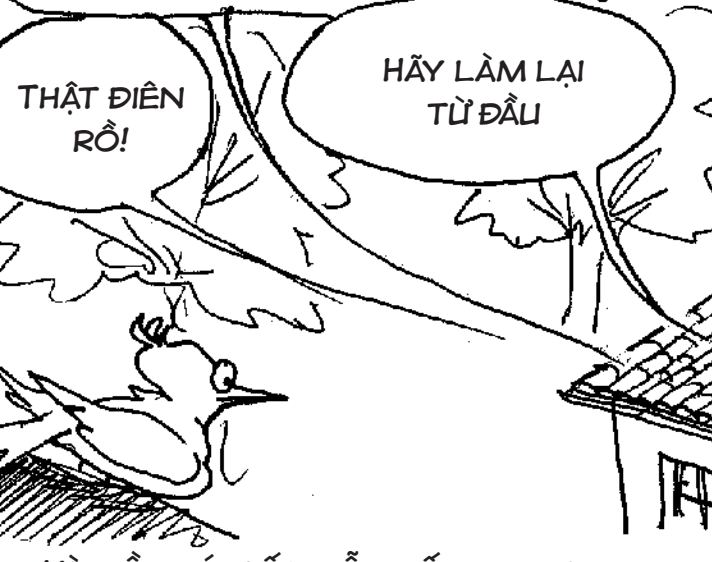
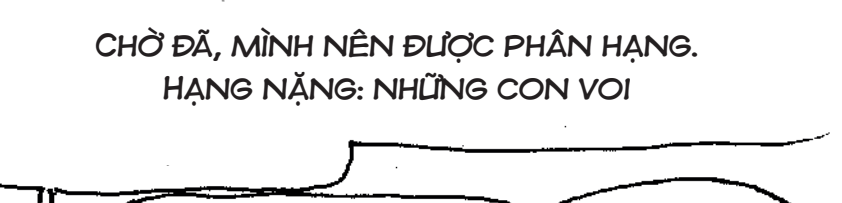
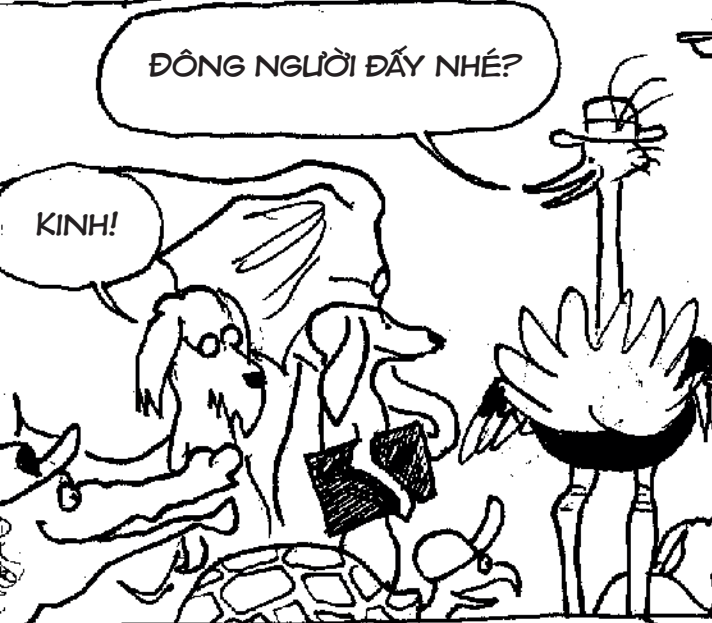
ĐÁNG GHI NHẬN!

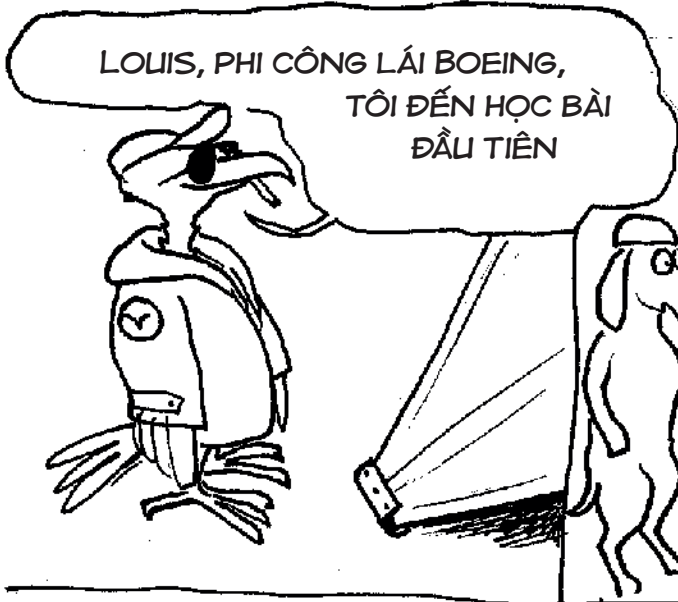
PHÙÙÙ... ÔI KHOA HỌC!

VRRRROUM!

LÝCH LÝCH LÝCH BÁO CÁO CỦA TÔI!



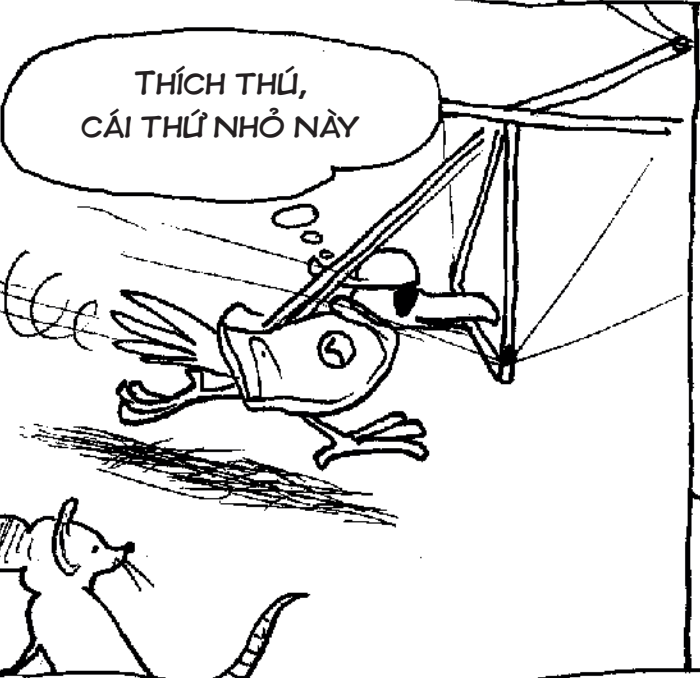




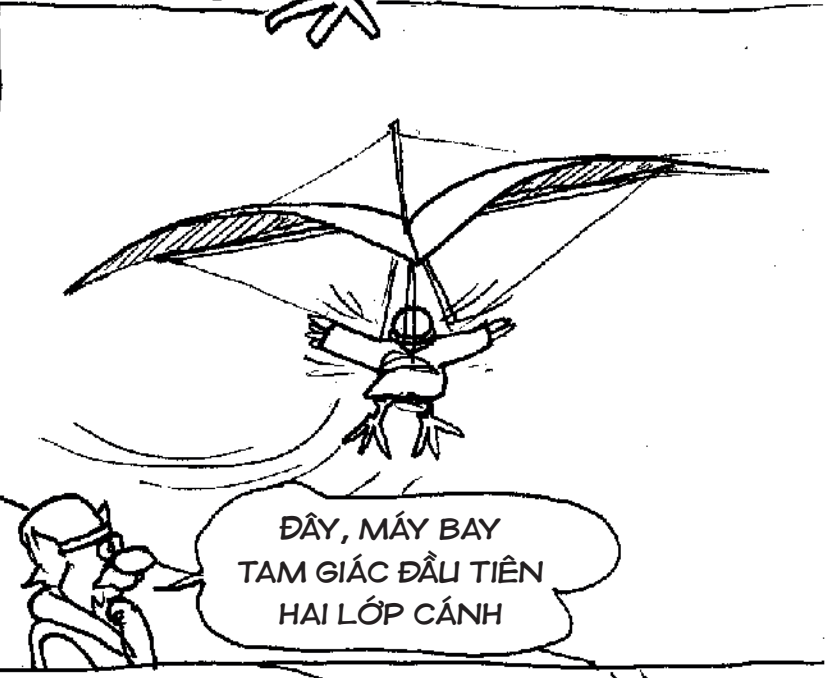
LOUIS, PHI CÔNG LÁI BOEING,
TÔI ĐẾN HỌC BÀI
ĐẦU TIÊN



NÀY CÁI THỨ NHỎ KIA CỦA CÁC CẬU
HOẠT ĐỘNG THẾ NÀO ĐÂY ?



THÍCH THÚ,
CÁI THỨ NHỎ NÀY



ĐÂY, MÁY BAY
TAM GIÁC ĐẦU TIÊN
HAI LỚP CẢNH



NGHE NÀY LOUIS,
VỚI MÁY BAY CẢNH DELTA,
NẾU CẬU VỠ CẢNH,
NÓ SẼ MẤT CÂN BẰNG ĐẤY

AH!

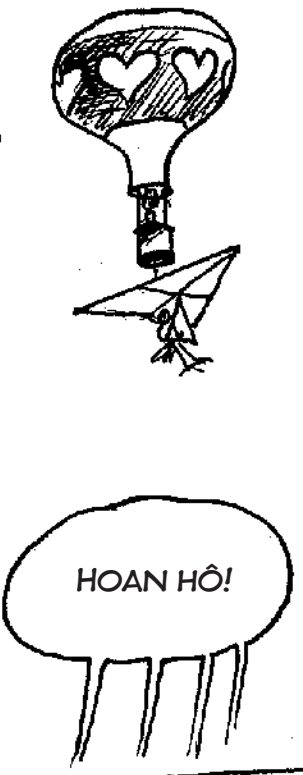


THẾ THÔI,
LOUIS ĐÃ LÁI MÁY BAY
TỪ 10 NĂM RỒI ĐẤY

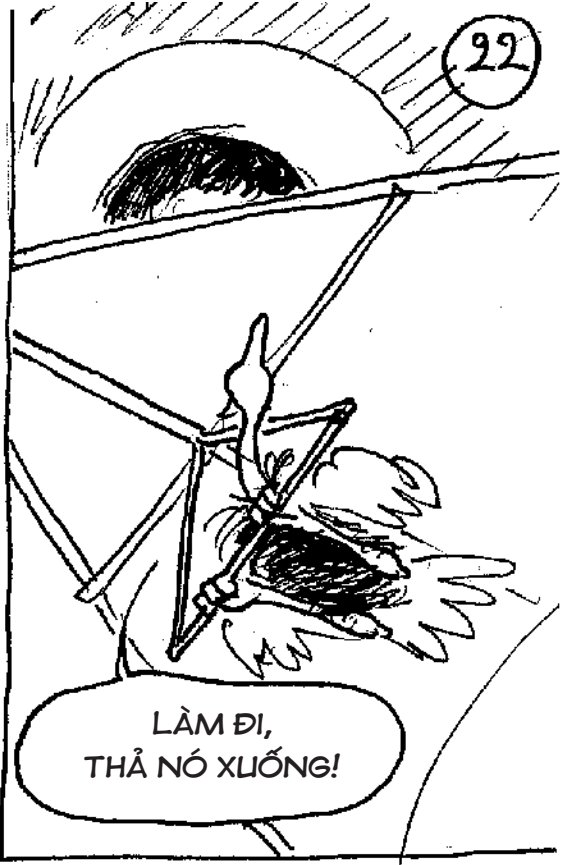
CÓ NHỮNG
THÓI QUEN
CỨNG ĐẦU



CECILIA,
NGƯỜI SẼ ĐƯỢC
THẢ TỪ KHINH
KHÍ CẦU



HOAN HỒ!

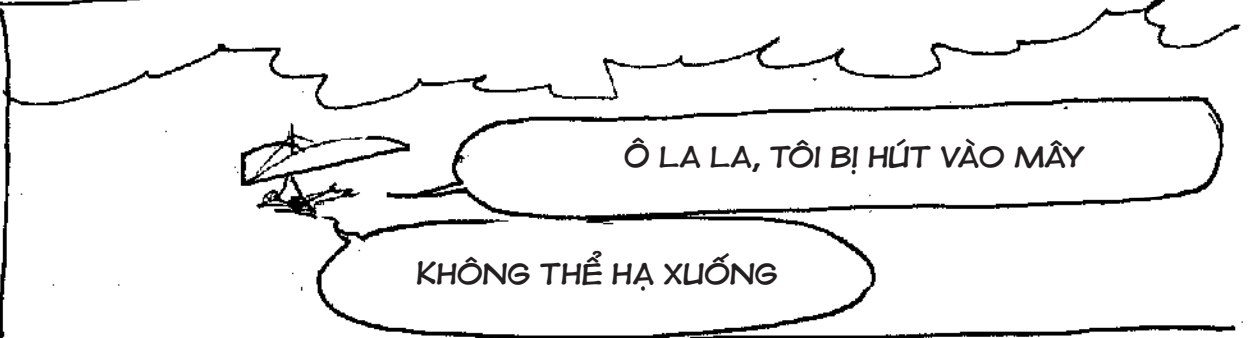


LÀM ĐI,
THẢ NÓ XUỐNG!



CAO QUÁ
TRỜI!

NHLÌNH...
CÔ ẤY
ĐANG LÊN!?



Ồ LA LA, TÔI BỊ HÚT VÀO MÂY

KHÔNG THỂ HẠ XUỐNG



Ồ LA LA!

VẬY LÀ BĂNG
ĐÃ TAN

CÔ ĐÃ THOÁT
THẬT NGOẠN MỤC

HAI TIẾNG
ĐỒNG HỒ SALI...

EPiLOGUE

* PHẦN KẾT

ĐÓ CHỈ LÀ
SỰ KHỞI ĐẦU CỦA MỘT CUỘC PHIÊU LƯU!

BAY VỚI ĐÔI CẢNH
CỦA RIÊNG MÌNH

THẾ GIỚI NHỎ
CỦA CẢNH BAY TỰ DO

* KẾT THÚC

FIN

